

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 14 giugno 2011



Aoste, le 14 juin 2011

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da page 1865 a page 1870

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 1871  
Atti degli Assessori regionali ..... 1876  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 1879  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 1885  
Avvisi e comunicati ..... 1913  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1915

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 1925  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1865 à la page 1860

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 1871  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1876  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 1879  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 1885  
Avis et communiqués ..... 1913  
Actes émanant des autres administrations ..... 1915

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1925  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 14 aprile 2011, n. 101.

Arrêté n° 101 du 14 avril 2011,

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di FONTAINEMORE di derivazione d'acqua dal lago della Barma inferiore, in comune di FONTAINEMORE, ad uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio.

accordant pour trente ans à la Commune de FONTAINEMORE l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du lac inférieur de la Barme, dans la commune de FONTAINEMORE, à usage hygiénique et sanitaire, ainsi que pour la desserte en eau potable et pour la lutte contre les incendies.

pag. 1871

page 1871

Decreto 18 maggio 2011, n. 136.

Arrêté n° 136 du 18 mai 2011,

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. Daris LUBOZ di derivazione d'acqua dal ruscello alimentato dalle sorgenti ubicate a monte della località Chez-Carral, nel Comune di VALGRISENCHE, ad uso idroelettrico.

accordant pour trente ans à M. Daris LUBOZ l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du ru alimenté par les sources situées en amont de Chez-Carral, dans la commune de VALGRISENCHE, à usage hydroélectrique.

pag. 1872

page 1872

Decreto 26 maggio 2011, n. 147.

Arrêté n° 147 du 26 mai 2011,

Costituzione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto "Meccanico PSM 3" cod. progetto 10/202e002006IST III anno.

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé «Meccanico PSM 3», code 10/202e002006IST (3<sup>e</sup> année).

pag. 1873

page 1873

Decreto 26 maggio 2011, n. 148.

Arrêté n° 148 du 26 mai 2011,

Ricostituzione della commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti "PANGEA - area impiantistica" cod. progetto 10/202e2000IST III anno, "PANGEA - area servizi alla persona" corso A cod. progetto 10/202e002001IST III anno e "PANGEA - area servizi alla persona" corso B cod. progetto 10/202e002001IST III anno.

portant nouvelle constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés «PANGEA - Area impiantistica» code 10/202e2000IST (3<sup>e</sup> année), «PANGEA - Area servizi alla persona» cours A code 10/202e002001IST (3<sup>e</sup> année) et «PANGEA - Area servizi alla persona» cours B code 10/202e002001IST (3<sup>e</sup> année).

pag. 1874

page 1874

#### ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

#### ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

##### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

##### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 5 du 16 mai 2011,

Decreto 16 maggio 2011, n. 5.

portant approbation de modifications au texte des statuts du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Canale della Collina» – dénommé dans les statuts

Modifiche dello statuto del consorzio irriguo e di miglioramento fondiario "Canale della Collina", chiamato nello statuto "Consortium du Canal de la Colline", con

«consortium du Canal de la Colline» – dont le siège est  
situé dans la commune d'AOSTE, aux termes du décret  
du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 1876

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 23 maggio 2011, n. 43.

Costruzione di impianto elettrico in cavo sotterraneo per  
l'allacciamento della nuova cabina "Covarey" in località  
Covarey del comune di CHAMPDEPRAZ della Regione  
Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 633. pag. 1877

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

Provvedimento dirigenziale 10 maggio 2011, n. 2010.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricol-  
tura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2010,  
all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'arti-  
colo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.  
pag. 1879

Provvedimento dirigenziale 11 maggio 2011, n. 2016.

Iscrizione della ditta acquirente QUENDOZ Pierange-  
lo Mario, con sede nel comune di JOVENÇAN, all'albo  
regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi della  
L.R. 17 gennaio 2008, n. 1, e della l. 119 del 30 maggio  
2003. pag. 1884

Provvedimento dirigenziale 11 maggio 2011, n. 2017.

Cancellazione della ditta acquirente di latte vaccino de-  
nominata QUENDOZ Jean Paul, con sede nel Comune  
di JOVENÇAN, Fraz. Les Adam, dall'albo regionale de-  
gli acquirenti di latte vaccino. pag. 1884

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 6 maggio 2011, n. 1067.

Approvazione dell'integrazione alle linee guida per l'in-  
dividuazione dei criteri per la formazione igienico sani-  
taria degli addetti alle imprese alimentari, di cui all'alle-  
gato 1 della deliberazione della Giunta regionale n. 4197  
del 22 novembre 2004. pag. 1885

sede nel comune di AOSTA, ai sensi del Regio decreto 13  
febbraio 1933, n. 215.

pag. 1876

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 43 du 23 mai 2011,

autorisant la construction de la ligne électrique souter-  
raine n° 633 aux fins du raccordement du nouveau poste  
dénommé «Covarey», à Covarey, dans la commune de  
CHAMPDEPRAZ. page 1877

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Acte du dirigeant n° 2010 du 10 mai 2011,

portant approbation de l'immatriculation, au fichier ré-  
gional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 no-  
vembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique  
réunissant les conditions requises au 31 décembre 2010.  
page 1879

Acte du dirigeant n° 2016 du 11 mai 2011,

portant immatriculation de l'entreprise QUENDOZ  
Pierangelo Mario, dont le siège est à JOVENÇAN, au  
Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au  
sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119  
du 30 mai 2003. page 1884

Acte du dirigeant n° 2017 du 11 mai 2011,

portant radiation de l'entreprise QUENDOZ Jean-Paul,  
dont le siège est à JOVENÇAN, hameau des Adam, du  
Répertoire régional des acheteurs de lait de vache.  
page 1884

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 1067 du 6 mai 2011,

portant approbation des modifications des lignes direc-  
trices à suivre aux fins de la définition des critères pour  
la formation hygiénique et sanitaire des personnels des  
entreprises alimentaires visées à l'annexe 1 de la déli-  
bération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 no-  
vembre 2004. page 1885

**Deliberazione 13 maggio 2011, n. 1129.**

Approvazione del programma degli interventi, per il triennio 2012/2014, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. 48/1995 e successive modificazioni. pag. 1889

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1158.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1897

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1159.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa. pag. 1899

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1160.**

Variazione al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato. pag. 1902

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1192.**

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con correzioni delle modificazioni al regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione del consiglio comunale n. 5 del 31 marzo 2011, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998. pag. 1907

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1202.**

Approvazione delle "Linee guida per la gestione delle procedure di acquisizione, conservazione, perdita e sospensione dello stato di disoccupazione in attuazione del Decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 (Disposizioni per agevolare l'incontro tra la domanda e l'offerta di lavoro, in attuazione dell'art. 45, comma 1, lettera a) della legge 17 maggio 1999, n. 144), come modificato dal Decreto legislativo 19 dicembre 2002, n. 297". pag. 1908

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (L.R. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 1914

**Délibération n° 1129 du 13 mai 2011,**

portant approbation, au titre de la période 2012/2014, du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée. page 1889

**Délibération n° 1158 du 20 mai 2011,**

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 1897

**Délibération n° 1159 du 20 mai 2011,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse. page 1899

**Délibération n° 1160 du 20 mai 2011,**

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 1902

**Délibération n° 1192 du 20 mai 2010,**

portant approbation, avec modifications, du nouveau texte du Règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 5 du 31 mars 2011, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998. page 1907

**Délibération n° 1202 du 20 mai 2011,**

portant approbation des lignes directrices pour la gestion des procédures d'obtention, de maintien, de perte et de suspension du statut de chômeur, en application du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 (Dispositions pour faciliter la rencontre entre la demande et l'offre d'emploi, en application de la lettre a du premier alinéa de l'art. 45 de la loi n° 144 du 17 mai 1999), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 297 du 19 décembre 2002. page 1908

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée). page 1914

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Avviso.**

**Ai sensi del Decreto Legislativo n. 194 del 19 novembre 2008 recante "Disciplina delle modalità di rifinanziamento dei controlli sanitari ufficiali in attuazione del regolamento (CE) n. 882/2004", si pubblicano le somme riscosse nell'anno 2010 dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 1914

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).**

pag. 1915

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).**

pag. 1915

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12),**

pag. 1916

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 26 aprile 2011, n. 12.**

**Variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. relativa all'approvazione della classificazione degli edifici inseriti in zona "A2" ai sensi dell'art. 14, comma 1, lettera b) della L.R. 11/98. Esame osservazioni, approvazione definitiva.**

pag. 1916

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 14 aprile 2011, n. 5.**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la classificazione degli edifici in zona A.**

pag. 1918

**Comune di TORGNON. Deliberazione 6 aprile 2011, n. 18.**

**Variante non sostanziale al PRGC n. 29: classificazione edifici zone A - approvazione.**

pag. 1919

**Comune di TORGON. Deliberazione 6 aprile 2011, n. 19.**

**Variante non sostanziale al PRGC n. 30: approvazione progetto preliminare strada Vesan Dessus e piazzale Tuson - esame osservazioni.**

pag. 1919

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis.**

**Publication, au sens du décret législatif n° 194 du 19 novembre 2008 réglementant les modalités de refinancement des contrôles sanitaires officiels en application du règlement (CE) n° 882/2004, du compte rendu des sommes recouvrées dans l'année 2010 par la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 1914

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20).**

page 1915

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20).**

page 1915

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).**

page 1916

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 12 du 26 avril 2011,**

**portant examen des observations concernant la variante non substantielle n° 14 du PRGC relative au classement des bâtiments des zones A2 et approbation définitive de celle-ci, aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.**

page 1916

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 5 du 14 avril 2011,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments des zones A.**

page 1918

**Commune de TORGNON. Délibération n° 18 du 6 avril 2011,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 29 du PRGC, relative au classement des bâtiments des zones A.**

page 1919

**Commune de TORGON. Délibération n° 19 du 6 avril 2011,**

**portant examen des observations concernant la variante non substantielle n° 30 du PRGC, relative à l'avant-projet de la route de Vesan-Dessus et au parc de stationnement de Tuson, et approbation de celle-ci.**

page 1919

**Comunità Montana Grand-Combin. Decreto 23 maggio 2011, n. 1.**

Esproprio dei beni immobili nel Comune di DOUES occorrenti per le opere di ammodernamento e di regolarizzazione delle procedure espropriative sulla strada di interesse Regionale ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE.

pag. 1920

**Comunità Montana Grand-Combin. Decreto 23 maggio 2011, n. 2.**

Esproprio dei beni immobili nel Comune di VALPELLINE occorrenti per le opere di ammodernamento e di regolarizzazione delle procedure espropriative sulla strada di interesse Regionale ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE.

pag. 1923

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami e previo superamento di apposito corso di formazione professionale, per l'assunzione a tempo indeterminato di 7 agenti forestali (Categoria B - Posizione B2), con possibilità di copertura massima di ulteriori 7 posti, nell'ambito dell'organico del corpo forestale della Valle d'Aosta.

pag. 1927

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla direzione enti locali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 1947

Comunità Montana Walser.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un ausiliario nel profilo di addetto alle pulizie - categoria A.

pag. 1950

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 bibliotecario, (Categoria D - Posi-

**Communauté de montagne Grand-Combin. Acte n° 1 du 23 mai 2011,**

portant expropriation des biens immeubles situés dans la commune de DOUES et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route d'intérêt régional ÉTROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE, dans le cadre de la régularisation des procédures y afférentes.

page 1920

**Communauté de montagne Grand-Combin. Acte n° 2 du 23 mai 2011,**

portant expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VALPELLINE et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route d'intérêt régional ÉTROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE, dans le cadre de la régularisation des procédures y afférentes.

page 1923

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres, épreuves et cours de formation professionnelle, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 7 agents forestiers (catégorie B - position B2), et, éventuellement, de 7 autres au maximum, à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

page 1927

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction des collectivités locales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 1947

Communaute de Montagne Walser-Haute Vallée du Lys.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un agent chargé du nettoyage (catégorie A).

page 1950

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 64 du 1<sup>er</sup> juin 2011, relatif au concours externe, sur épreu-

zione D), da assegnare alla biblioteca di Ateneo, bandito con Decreto Rettorale n. 132 del 7 ottobre 2010, approvata con Decreto del Rettore n. 64 del 1° giugno 2011.

pag. 1951

### **BANDI E AVVISI DI GARA**

**Comune di AOSTA.**

**Procedura aperta per l'affidamento dei servizi di igiene urbana e di raccolta e trasporto dei ru ed assimilati – CUP C62I11000040004 – CIG 249898212F.**

pag. 1951

ves, organisé par arrêté du Recteur n° 132 du 7 octobre 2010, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à plein temps, d'un bibliothécaire (catégorie D, position D) à affecter à la Bibliothèque de l'Université.

page 1951

### **AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Commune d'AOSTE.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de voirie urbaine et du service de collecte et de transport des déchets ménagers et assimilés – CUP C62I11000040004 – CIG 249898212F.** page 1951

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 14 aprile 2011, n. 101.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Comune di FONTAINEMORE di derivazione d'acqua dal lago della Barma inferiore, in comune di FONTAINEMORE, ad uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Comune di FONTAINEMORE, giusta la domanda presentata in data 13 aprile 2010, di derivare dal lago della Barma inferiore in comune di FONTAINEMORE, moduli massimi 0,012 (litri al minuto secondo uno virgola due) e medi annui 0,0002 (litri al minuto secondo zero virgola zero due, a servizio del costruendo rifugio alpino e dei fabbricati limitrofi, ubicati nei pressi del lago, per gli usi potabile, igienico-sanitario e antincendio.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 1904/DDS in data 25 febbraio 2011, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 101 du 14 avril 2011,**

**accordant pour trente ans à la Commune de FONTAINEMORE l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du lac inférieur de la Barme, dans la commune de FONTAINEMORE, à usage hygiénique et sanitaire, ainsi que pour la desserte en eau potable et pour la lutte contre les incendies.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 13 avril 2010, la Commune de FONTAINEMORE est autorisée à dériver du lac inférieur de la Barme, dans la commune de FONTAINEMORE, 0,012 module d'eau au maximum (un virgule deux litres par seconde) et 0,0002 module moyen annuel (zéro virgule zéro deux litres par seconde), à usage hygiénique et sanitaire pour la desserte en eau potable du refuge alpin en voie de construction et des bâtiments limitrophes, situés près du lac, ainsi que pour la lutte contre les incendies.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 1904/DDS du 25 février 2011. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage hygiénique et sanitaire, ainsi que pour la desserte en eau potable et pour la lutte contre les incendies, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, cha-



competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 aprile 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 18 maggio 2011, n. 136.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. Daris LUBOZ di derivazione d'acqua dal ruscello alimentato dalle sorgenti ubicate a monte della località Chez-Carral, nel Comune di VALGRIENCHE, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al sig. Daris LUBOZ di derivare dal ruscello alimentato dalle sorgenti ubicate a monte della località Chez-Carral, nel Comune di VALGRIENCHE, moduli massimi 0,20 (litri al minuto secondo venti) e medi 0,15 (litri al minuto secondo quindici) d'acqua per la produzione, sul salto di metri 239,19, della potenza nominale media annua di kW 35,18 di energia elettrica nella centralina ubicata a valle della località Chez-Carral.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 4079/DDS di protocollo in data 26 aprile 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 477,04 (quattrocentosettantasette/04), in ragione di euro 13,36 per kW, sulla potenza nominale media di kW 35,18 in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul

cun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 136 du 18 mai 2011,**

**accordant pour trente ans à M. Daris LUBOZ l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du ru alimenté par les sources situées en amont de Chez-Carral, dans la commune de VALGRIENCHE, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, M. Daris LUBOZ est autorisé à dériver du ru alimenté par les sources situées en amont de Chez-Carral, dans la commune de VALGRIENCHE, 0,20 module d'eau au maximum (vingt litres par seconde) et 0,15 module d'eau en moyenne (quinze litres par seconde) pour la production, sur une chute de 239,19 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 35,18 kW dans la micro-centrale située en aval de Chez-Carral.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4079/DDS du 26 avril 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 477,04 € (quatre cent soixante-dix-sept euros et quatre centimes), soit de 13,36 € par kW produit, la puissance nominale moyenne étant de 35,18 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Ré-

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 maggio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 26 maggio 2011, n. 147.**

**Costituzione della commissione d'esame per la certificazione finale del progetto "Meccanico PSM 3" cod. progetto 10/202e002006IST III anno.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualificazione "Operatore meccanico: montatore-manutentore" nell'ambito del progetto "Meccanico PSM 3", cod. progetto 10/202e002006IST III anno, è composta come segue:

*Presidente:*

Arlina CHARBONNIER MICELI

Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Silvana CHOUQUER

Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franca VUILLERMIN

Esperto designato dal Dipartimento delle politiche del lavoro e della formazione;  
(suppl. Anna MURER)

Alfredo LINGERI

Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;  
(suppl. Luigi SCHIONA)

Lucio BENEDET

Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;  
(suppl. Edy PAGANIN)

Giovanna CERRATO

Tutor del corso;

Gianni BUFFA

Tutor del corso;

Elvis MILLIÉRY

Tutor del corso.

gion autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mai 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 147 du 26 mai 2011,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre du projet dénommé «Meccanico PSM 3», code 10/202e002006IST (3<sup>e</sup> année).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les élèves de 3<sup>e</sup> année des cours relevant du projet dénommé «Meccanico PSM 3», code 10/202e002006IST, en vue de la délivrance des attestations de qualification de «Operatore meccanico: montatore-manutentore» est composé comme suit:

*Président:*

CHARBONNIER MICELI Arlina

représentante de l'Administration régionale;

*Membres :*

CHOUQUER Silvana

spécialiste désignée par la surintendante aux écoles de la Vallée d'Aoste;

VUILLERMIN Franca

spécialiste désignée par le Département des politiques du travail et de la formation;  
(MURER Anna, suppléante)

LINGERI Alfredo

spécialiste désigné par les organisations patronales;  
(SCHIONA Luigi, suppléant)

BENEDET Lucio

spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs;  
(PAGANIN Edy, suppléant)

CERRATO Giovanna

tuteur du cours;

BUFFA Gianni

tuteur du cours;

MILLIÉRY Elvis

tuteur du cours;

David DE LAZZARI  
Docente del corso;

Flavio VAIROS  
Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI  
Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 26 maggio 2011, n. 148.**

**Ricostituzione della commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti "PANGEA - area impiantistica" cod. progetto 10/202e2000IST III anno, "PANGEA - area servizi alla persona" corso A cod. progetto 10/202e002001IST III anno e "PANGEA - area servizi alla persona" corso B cod. progetto 10/202e002001IST III anno.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. è annullato il decreto del Presidente della Regione n. 126 in data 9 maggio 2011;

2. la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualificazione "Operatore installatore e manutentore di impianti elettrici" e "Operatore installatore e manutentore di impianti termoidraulici" nell'ambito del progetto "PANGEA - area impiantistica", cod. progetto 10/202e2000IST, "Operatore dei servizi di acconciatura" e "Operatore dei servizi di estetica" nell'ambito del progetto "PANGEA - area servizi alla persona", cod. progetto 10/202e002001IST, è così ricostituita:

*Presidente:*

Annalisa BARATTA  
Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Gabriella MARCHETTI  
Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Nathalie JUNIN

Esperto designato dal Dipartimento delle politiche del lavoro

DE LAZZARI David  
enseignant du cours;

VAIROS Flavio  
enseignant du cours;

BELTRAMELLI Michele  
enseignant du cours.

Le Département de la surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 148 du 26 mai 2011,**

**portant nouvelle constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés «PANGEA - Area impiantistica» code 10/202e2000IST (3<sup>e</sup> année), «PANGEA - Area servizi alla persona» cours A code 10/202e002001IST (3<sup>e</sup> année) et «PANGEA - Area servizi alla persona» cours B code 10/202e002001IST (3<sup>e</sup> année).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté du président de la Région n° 126 du 9 mai 2011 est annulé;

2. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les élèves des cours relevant du projet dénommé «PANGEA - Area impiantistica», code 10/202e2000IST, en vue de la délivrance des attestations de qualification de «Operatore installatore e manutentore di impianti elettrici» et de «Operatore installatore e manutentore di impianti termoidraulici», ainsi que du projet dénommé «PANGEA - Area servizi alla persona», code 10/202e002001IST, en vue de la délivrance des attestations de qualification de «Operatore dei servizi di acconciatura» et de «Operatore dei servizi di estetica», est composé comme suit:

*Président:*

BARATTA Annalisa  
représentante de l'Administration régionale;

*Membres:*

MARCHETTI Gabriella  
spécialiste désignée par la surintendante aux écoles de la Vallée d'Aoste;

JUNIN Nathalie

spécialiste désignée par le Département des politiques du

ro e della formazione;  
(supplente Corrado GRANGE)

Cesare GRAPPEIN  
Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;  
(supplente Fabrizio PAN)

Renato BIZZOTTO  
Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;  
(supplente Carla RASO)

Erik LILLAZ  
Tutor del corso;

Gianfranco TEGGI  
Docente del corso;  
(supplente Fabrizio SANSON)

Paolo CONVERSANO  
Docente del corso;  
(supplente Fausto FROLA)

Erik LILLAZ  
Docente del corso;  
(supplente Mauro STEFANO)

Barbara BUSCAGLIONE  
Docente del corso;  
(supplente Monica PIGNATARO)

Alessandra BICH  
Tutor del corso;

Rita PIVETTA  
Docente del corso;  
(supplente Enrica BORNEY)

Cristina IERACE  
Docente del corso;  
(supplente Annalisa MASCHI)

Eleonora PACIOLLA  
Docente del corso;  
(supplente Antonio BOTTI)

Alessandra BICH  
Docente del corso;  
(supplente Mauro STEFANO)

Stefano MAURO  
Tutor del corso;

Giuliano MINNITI  
Docente del corso;  
(supplente Alessandra MUSOLINO)

Tamara CATONA  
Docente del corso;  
(supplente Enrica BORNEY)

travail et de la formation ;  
(GRANGE Corrado, suppléant)

GRAPPEIN Cesare  
spécialiste désigné par les organisations patronales ;  
(PAN Fabrizio, suppléant)

BIZZOTTO Renato  
spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;  
(RASO Carla, suppléante)

LILLAZ Erik  
tuteur ;

TEGGI Gianfranco  
enseignant ;  
(SANSON Fabrizio, suppléant)

CONVERSANO Paolo  
enseignant ;  
(FROLA Fausto, suppléant)

LILLAZ Erik  
enseignant ;  
(STEFANO Mauro, suppléant)

BUSCAGLIONE Barbara  
enseignante ;  
(PIGNATARO Monica, suppléante)

BICH Alessandra  
tuteur ;

PIVETTA Rita  
enseignante ;  
(BORNEY Enrica, suppléante)

IERACE Cristina  
enseignante ;  
(MASCHI Annalisa, suppléante)

PACIOLLA Eleonora  
enseignante ;  
(BOTTI Antonio suppléant)

BICH Alessandra  
enseignante ;  
(STEFANO Mauro, suppléant)

STEFANO Mauro  
tuteur ;

MINNITI Giuliano  
enseignant ;  
(MUSOLINO Alessandra, suppléante)

CATONA Tamara  
enseignante ;  
(BORNEY Enrica suppléante)

Cristina ZANELLA  
Docente del corso;  
(supplente Anna CRISTOFARO)

Eleonora PACIOLLA  
Docente del corso;  
(supplente Antonio BOTTI)

Mauro STEFANO  
Docente del corso;  
(supplente Alessandra BICH)

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 5 du 16 mai 2011,

portant approbation de modifications au texte des statuts du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Canale della Collina», dénommé dans les statuts «consortium du Canal de la Colline», dont le siège est situé dans la commune d'AOSTE, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le nouveau texte des statuts du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Canale della Collina», dénommé dans les statuts «consortium du Canal de la Colline», dont le siège est situé dans la commune d'AOSTE, tel qu'il a été adopté par l'assemblée générale des membres du consortium en date du 21 février 2010, avec les modifications visées au préambule, est approuvé, aux termes du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933 et de la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001 et fait partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au *Bulletin officiel* de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ZANELLA Cristina  
enseignante ;  
(CRISTOFARO Anna, suppléante)

PACIOLLA Eleonora  
enseignante ;  
(BOTTI Antonio, suppléant)

STEFANO Mauro  
enseignant ;  
(BICH Alessandra, suppléante)

Le Département de la surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 16 maggio 2011, n. 5.

Modifiche dello statuto del consorzio irriguo e di miglioramento fondiario "Canale della Collina", chiamato nello statuto "Consortium du Canal de la Colline", con sede nel comune di AOSTA, ai sensi del Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

#### L'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA E ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

di approvare il nuovo testo dello statuto del consorzio irriguo e di miglioramento fondiario "Canale della Collina", chiamato nello statuto "Consortium du Canal de la Colline", con sede nel comune di AOSTA, adottato dall'assemblea generale dei membri del consorzio il 21 febbraio 2010 con le modifiche indicate in premessa, ai sensi del Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 e della legge regionale 8 gennaio 2011, n. 3, e facente parte integrante del presente decreto.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul *Bollettino ufficiale* della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Fait à Saint-Christophe, le 16 mai 2011.

L'assessore,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 23 maggio 2011, n. 43.**

**Costruzione di impianto elettrico in cavo sotterraneo per l'allacciamento della nuova cabina "Covarey" in località Covarey del comune di CHAMPDEPRAZ della Regione Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 633.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società *DEVAL S.p.A.* è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 14 dicembre 2010, l'impianto elettrico in cavo sotterraneo a 15kV per l'allacciamento della nuova cabina "Covarey" in località Covarey del comune di CHAMPDEPRAZ della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dando atto che la stessa sarà realizzata dal comune medesimo, nel rispetto dei seguenti adempimenti:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la comunicazione alla Direzione ambiente e al Comune di CHAMPDEPRAZ della data di inizio dei lavori, riportante il nominativo ed i dati di tutte le imprese che eseguiranno i lavori.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società *DEVAL S.p.A.* dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;

Saint-Christophe, 16 maggio 2011.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 43 du 23 mai 2011,**

**autorisant la construction de la ligne électrique souterraine n° 633 aux fins du raccordement du nouveau poste dénommé «Covarey», à Covarey, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Deval SpA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 14 décembre 2010, la ligne électrique souterraine n° 633, de 15 kV, aux fins du raccordement du nouveau poste dénommé «Covarey», à Covarey, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, sous réserve de l'accomplissement des obligations suivantes :

- a) Adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Communication à la Direction de l'environnement et à la Commune de CHAMPDEPRAZ de la date de début des travaux, ainsi que du nom et des données de toutes les entreprises qui réaliseront ces derniers.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assessore au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN - ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel *Deval SpA* doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;

- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società *DEVAL S.p.A.* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società *DEVAL S.p.A.* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società *DEVAL S.p.A.* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione

- b) Les dates de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, *Deval SpA* est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, *Deval SpA* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, *Deval SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

*Deval SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et

ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di CHAMPDEPRAZ.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società *DEVAL S.p.A.*

Art.10

La Direzione ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 23 maggio 2011.

L'Assessore  
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis.

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Provvedimento dirigenziale 10 maggio 2011, n. 2010.**

**Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2010, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
PRODUZIONI VEGETALI  
E SERVIZI FITOSANITARI

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica sottoindicati, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2010, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito

à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de CHAMPDEPRAZ.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de *Deval SpA.*

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 23 mai 2011.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Acte du dirigeant n° 2010 du 10 mai 2011,**

**portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises au 31 décembre 2010.**

LE DIRECTEUR  
DES CULTURES  
ET DES SERVICES PHYTOSANITAIRES

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation des opérateurs de l'agriculture biologique indiqués ci-après – réunissant les conditions requises au 31 décembre 2010 – aux différentes



dall'articolo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36, distinti nelle relative sezioni come segue:

sections du fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999 :

	SEDE AZIENDALE O LEGALE  <i>SIÈGE DE L'EXPLOITATION OU SIÈGE SOCIAL</i>	PRODUTTORE  <i>PRODUCTEUR</i>	PREPARATORE  <i>PRÉPARATEUR</i>	RACCOGLITORI PRODOTTI SPONTANEI <i>CUEILLEUR DE PRODUITS SPONTANÉS</i>
Azienda Agricola <b>ABRAM Irene</b>	DOUES	X		
Azienda Agricola <b>ALLIOD Jean Pierre</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>ALLIOD Marco</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>ALLIOD Marina</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>ANSELMET Corrado</b>	GIGNOD	X		
Azienda Agricola <b>ANSELMET Ottilia</b>	RHÊMES-NOTRE-DAME	X		
Azienda Agricola <b>ARPISSON s.s</b>	COGNE	X		
Azienda Agricola <b>BAGNOD Dario</b>	IVREA	X		
Azienda Agricola <b>BERTORELLO Lucia</b>	CHAMPDEPRAZ	X		
Azienda Agricola <b>BONEL Maria Rosa</b>	ARNAD	X		
Azienda Agricola <b>BREAN Andrea</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>BREAN Elia</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>BRUNET Camillo</b>	INTROD	X		
Azienda Agricola <b>CHASSEUR Domenico</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>CHEVRERE Loris</b>	INTROD	X		
Azienda Agricola <b>COLLE' Clelia</b>	NUS	X		
Azienda Agricola <b>CUGNOD Lorenzo</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>CURTAZ Iole</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>CURTAZ Tobia</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>DENARIER Anna</b>	AVISE	X		
Azienda Agricola <b>DONDEYNAZ Marcello Augusto</b>	VERRÈS	X		
Azienda Agricola <b>DORRIER Elisa</b>	NUS	X		
Azienda Agricola <b>ENRIA Federico Giuseppe</b>	COGNE	X		
Azienda Agricola <b>FAVRE Elise</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>FOSSON Alex</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>FOSSON Emilio</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>FOSSON Gian Luca</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>FOSSON Isolina</b>	BRUSSON	X		

Azienda Agricola <b>FOSSON Livio</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>FOSSON Roberto</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>FOURNIER Daniele</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>GENS Domenica</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>GENS Giovanni</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>GENS Giuseppe</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>GENS Romina</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>GIOVANNONI Sergio</b>	VERRAYES	X		
Azienda Agricola <b>JACCOD Fernando</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>JOLY Livio</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>JOLY Luigi Paolo</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>La Biopanetteria S.n.C</b>	AOSTA	X	X	
Azienda Agricola <b>Les Jardins du Château</b>	SAINT-CHRISTOPHE	X		
Azienda Agricola <b>“Le Motte” di Giorgio Elter</b>	COGNE	X		
Azienda Agricola <b>MEYNET Stefano</b>	CHÂTILLON	X		
Azienda Agricola <b>MOIN Cesarino</b>	QUART	X		
Azienda Agricola <b>Moin Denis</b>	QUART	X		
Azienda Agricola <b>NEYROZ Amato</b>	CHAMBAVE	X		
Azienda Agricola <b>NOYER Piero</b>	ROISAN	X		
Azienda Agricola <b>PERRON Rosita</b>	SAINT-MARCEL	X		
Azienda Agricola <b>PERRONE Attilio</b>	SAINT-PIERRE	X		
Azienda Agricola <b>PESSION Angelo1</b>	GIGNOD	X		
Azienda Agricola <b>“Natureria della Valle d’Aosta” di PESSION Cristina</b>	GRESSAN	X		
Azienda Agricola <b>PRIOD Eva</b>	BRISSOGNE	X		
Azienda Agricola <b>PYPERS Anne Marie</b>	BIONAZ	X		
Azienda Agricola <b>REY-ROSA Riccardo</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>REVIL Gianpaolo</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>REVIL Leonello</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>REVIL Romolo Grato</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>REVIL Ugo</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>ROLLANDIN Wilma</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>“Société agricole La Ferme du Grand Paradis” s.s.</b>	COGNE	X		
Azienda Agricola <b>SURROZ Renzo Simone</b>	BRUSSON	X		

Azienda Agricola <b>TURCO Fabio</b>	SAINT-DÉNIS	X		
Azienda Agricola <b>Vacquin &amp; Gens s.s.</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>VECTION Ugo</b>	MORGEX	X		
Azienda Agricola <b>VICQUERY Dario Antonio Grato</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>VICQUERY Marco</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>VICQUERY Mario</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>VICQUERY Marino</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>VIRDIS Mario</b>	DONNAS	X		
Azienda Agricola <b>VONCINI Monica</b>	LA MAGDELEINE	X		
Azienda Agricola <b>VUILLERMIN Fabrizio</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>VUILLERMIN Loris</b>	BRUSSON	X		
Azienda Agricola <b>VUILLERMIN Paola</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>VUILLERMIN Silvia</b>	AYAS	X		
Azienda Agricola <b>Vicquery s.s.</b>	BRUSSON	X		
<b>Billa A.G S.p.a</b>	MILANO		X	
<b>Biocentro</b>	AOSTA		X	
<b>Cave des Onze Communes S.c a r.l.</b>	AYMAVILLES		X	
<b>Coop. Produttori latte e fontina</b>	SAINT-CHRISTOPHE		X	
<b>Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.</b>	BRUSSON		X	
<b>Institut Agricole Régional</b>	AOSTA	X		
<b>Jolie Vallée</b>	QUART		X	
<b>Nicoletta S.r.l</b>	DONNAS		X	
<b>Valdostana Carni S.r.l.</b>	POLLEIN		X	
<b>VI.M</b>	QUART		X	
<b>Soc.Coop. "Lo Pan Ner"</b>	AOSTA		X	
<b>Cave du Vin Blanc de Morgex</b>	MORGEX	X	X	
<b>Coop. de l'Enfer d'Arvier</b>	ARVIER	X	X	
<b>Coop. Produttori latte e fontina</b>	SAINT-CHRISTOPHE		X	
<b>Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.</b>	BRUSSON		X	
<b>Institut Agricole Régional</b>	AOSTA	X		
<b>Jolie Vallée</b>	QUART		X	
<b>Nicoletta S.r.l</b>	DONNAS		X	
<b>Valdostana Carni S.r.l.</b>	POLLEIN		X	
<b>VI.M</b>	QUART		X	

<b>Soc.Coop. "Lo Pan Ner"</b>	AOSTA		X	
<b>Cave du Vin Blanc de Morgex</b>	MORGEX	X	X	
<b>Coop. de l'Enfer d'Arvier</b>	ARVIER	X	X	
<b>Coop. Produttori latte e fontina</b>	SAINT-CHRISTOPHE		X	
<b>Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.</b>	BRUSSON		X	
<b>Institut Agricole Régional</b>	AOSTA	X		
<b>Jolie Vallée</b>	QUART		X	
<b>Nicoletta S.r.l</b>	DONNAS		X	
<b>Valdostana Carni S.r.l.</b>	POLLEIN		X	
<b>VI.M</b>	QUART		X	
<b>Soc.Coop. "Lo Pan Ner"</b>	AOSTA		X	
<b>Cave du Vin Blanc de Morgex</b>	MORGEX	X	X	
<b>Coop. de l'Enfer d'Arvier</b>	ARVIER	X	X	
<b>Coop. Produttori latte e fontina</b>	SAINT-CHRISTOPHE		X	
<b>Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.</b>	BRUSSON		X	
<b>Institut Agricole Régional</b>	AOSTA	X		
<b>Jolie Vallée</b>	QUART		X	
<b>Nicoletta S.r.l</b>	DONNAS		X	
<b>Valdostana Carni S.r.l.</b>	POLLEIN		X	
<b>VI.M</b>	QUART		X	
<b>Soc.Coop. "Lo Pan Ner"</b>	AOSTA		X	
<b>Cave du Vin Blanc de Morgex</b>	MORGEX	X	X	
<b>Coop. de l'Enfer d'Arvier</b>	ARVIER	X	X	
<b>Coop. Produttori latte e fontina</b>	SAINT-CHRISTOPHE		X	
<b>Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.</b>	BRUSSON		X	
<b>Institut Agricole Régional</b>	AOSTA	X		
<b>Jolie Vallée</b>	QUART		X	
<b>Nicoletta S.r.l</b>	DONNAS		X	
<b>Valdostana Carni S.r.l.</b>	POLLEIN		X	
<b>VI.M</b>	QUART		X	
<b>Soc.Coop. "Lo Pan Ner"</b>	AOSTA		X	
<b>Cave du Vin Blanc de Morgex</b>	MORGEX	X	X	
<b>Coop. de l'Enfer d'Arvier</b>	ARVIER	X	X	

2) di stabilire che l'elenco riportato al punto 1, sia trasmesso al Ministero per le Politiche Agricole e Forestali così come previsto dal comma 6, dell'articolo 7 della legge regionale 36/1999 e che l'elenco medesimo sia inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione a norma del comma 7 del medesimo articolo 7.

L'Estensore  
Cesare BERTELLO

Il Capo Servizio  
Corrado ADAMO

**Provvedimento dirigenziale 11 maggio 2011, n. 2016.**

**Iscrizione della ditta acquirente QUENDOZ Pierangelo Mario, con sede nel comune di JOVENÇAN, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1, e della l. 119 del 30 maggio 2003.**

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO  
AGRICOLTURA

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1 e della L. 119 del 30 maggio 2003, all'albo degli acquirenti di latte vaccino a partire dalla data del presente provvedimento dirigenziale, della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

QUENDOZ Pierangelo Mario  
con sede in frazione Les Adam, n. 7/03,  
nel comune di JOVENÇAN;  
Codice fiscale QNDPNG69E05A326H;  
P.IVA 01156230073  
Numero di iscrizione all'albo  
degli acquirenti di latte vaccino 072;

Omissis

**Provvedimento dirigenziale 11 maggio 2011, n. 2017.**

**Cancellazione della ditta acquirente di latte vaccino denominata QUENDOZ Jean Paul, con sede nel Comune di JOVENÇAN, Fraz. Les Adam, dall'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino.**

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO  
AGRICOLTURA

Omissis

decide

1) di procedere alla cancellazione dall'albo degli acquirenti di latte vaccino della Valle d'Aosta, con decorrenza

2) La liste visée au point 1 ci-dessus est transmise au Ministère des politiques agricoles et forestières, au sens du sixième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 36/1999, et publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du septième alinéa dudit article.

Le rédacteur,  
Cesare BERTELLO

le directeur,  
Corrado ADAMO

**Acte du dirigeant n° 2016 du 11 mai 2011,**

**portant immatriculation de l'entreprise QUENDOZ Pierangelo Mario, dont le siège est à JOVENÇAN, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003.**

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT  
DE L'AGRICULTURE

Omissis

décide

1) L'entreprise indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste, est immatriculée au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache à compter de la date du présent acte, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003 :

QUENDOZ Pierangelo Mario,  
dont le siège est à JOVENÇAN,  
7/03, hameau des Adam;  
code fiscal n° QNDPNG69E05A326H;  
n° d'immatriculation IVA : 01156230073;  
numéro d'immatriculation au Répertoire régional  
des acheteurs de lait de vache : 072;

Omissis

**Acte du dirigeant n° 2017 du 11 mai 2011,**

**portant radiation de l'entreprise QUENDOZ Jean-Paul, dont le siège est à JOVENÇAN, hameau des Adam, du Répertoire régional des acheteurs de lait de vache.**

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT  
DE L'AGRICULTURE

Omissis

décide

1) L'entreprise indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste, est radiée du Répertoire

dalla campagna 2011/2012, della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

QUENDOZ Jean Paul,  
con sede legale in fraz. Les Adam,  
nel Comune di JOVENÇAN  
codice fiscale QNDJPL76B10A326U  
P.IVA 00663180073

Omissis

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 6 maggio 2011, n. 1067.**

**Approvazione dell'integrazione alle linee guida per l'individuazione dei criteri per la formazione igienico sanitaria degli addetti alle imprese alimentari, di cui all'allegato 1 della deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004,**

### LA GIUNTA REGIONALE

- richiamato il comma 1, dell'articolo 14 della legge 30 aprile 1962, n. 283, inerente la disciplina della produzione e vendita delle sostanze alimentari e delle bevande, nonché l'articolo 37 del DPR 26 marzo 1980, n. 327, inerente la regolamentazione di esecuzione della citata legge n. 283/62, che impongono l'obbligo del libretto di idoneità sanitaria per il personale addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1218 del 17 aprile 2000 recante "Individuazione, ai sensi dell'art. 10, comma 5 della legge 21 dicembre 1999, n. 526, delle industrie alimentari nelle quali possono essere adottate semplificazioni del sistema HACCP";
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2507 dell'8 luglio 2002 recante "Sospensione, a decorrere dal 15 luglio 2002, dell'applicazione della normativa concernente il libretto di idoneità sanitaria per il personale addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari";
- richiamato il punto 2) del dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 2507/2002, il quale stabilisce che il personale già tenuto al possesso del libretto di idoneità sanitaria deve in ogni caso sottoporsi, in via obbligatoria, ad attività di formazione ed aggiornamento attraverso la partecipazione a corsi ispirati a criteri che saranno definiti con successiva deliberazione della Giunta regionale in accordo con il Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

toire régional des acheteurs de lait de vache à compter de la campagne 2011/2012 :

QUENDOZ Jean-Paul,  
dont le siège social est à JOVENÇAN,  
hameau des Adam,  
code fiscal n° QNDJPL76B10A326U,  
numéro d'immatriculation IVA 00663180073 ;

Omissis

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1067 du 6 mai 2011,**

**portant approbation des modifications des lignes directrices à suivre aux fins de la définition des critères pour la formation hygiénique et sanitaire des personnels des entreprises alimentaires visées à l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004.**

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- rappelant le premier alinéa de l'art. 14 de la loi n° 283 du 30 avril 1962 réglementant la production et la vente des denrées alimentaires et des boissons, ainsi que l'art. 37 du DPR n° 327 du 26 mars 1980 réglementant l'application de ladite loi, qui imposent l'obligation du livret sanitaire pour le personnel préposé à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires ;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1218 du 17 avril 2000 portant détermination, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 10 de la loi n° 526 du 21 décembre 1999, des industries alimentaires dans le cadre desquelles il est possible d'appliquer des procédures simplifiées du système HACCP ;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2507 du 8 juillet 2002 portant suspension, à compter du 15 juillet 2002, de l'application des dispositions en matière de livret sanitaire pour le personnel préposé à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires ;
- rappelant le point 2) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 2507/2002, aux termes duquel le personnel déjà soumis à l'obligation du livret sanitaire doit en tout cas suivre une activité obligatoire de formation et de recyclage en participant à des cours organisés selon les critères qui seront définis par une délibération ultérieure du Gouvernement régional, prise de concert avec le Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

- visto il regolamento (CE) n. 852/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari, il quale stabilisce che, in materia di formazione, gli operatori del settore alimentare devono assicurare che gli addetti alla manipolazione degli alimenti siano controllati e/o abbiano ricevuto un addestramento e/o una formazione in relazione al tipo di attività, nel rispetto dei requisiti della legislazione nazionale in materia;
  - considerato che il regolamento comunitario citato individua negli operatori del settore alimentare i principali responsabili nel dare piena attuazione alle prescrizioni in esso contenute;
  - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004, recante “Approvazione delle linee guida per l'individuazione dei criteri per la formazione igienico sanitaria degli addetti alle imprese alimentari, a seguito della sospensione del libretto di idoneità sanitaria per il personale addetto alla preparazione, produzione, manipolazione e vendita di sostanze alimentari, stabilita dalla DGR n. 2507/2002”, che si intende integrare con questa Delibera;
  - vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3298 dell'11 novembre 2010, recante “Recepimento dell'accordo tra il Ministero della Salute, le Regioni e le Province Autonome del 29 aprile 2010 recante “Linee guida applicative del Regolamento CE 852/2004/CE del Parlamento europeo e del Consiglio sull'igiene dei prodotti alimentari” e dell'accordo del 17 dicembre 2009 recante “Linee guida applicative del Regolamento N. 853/2004/CE del Parlamento europeo e del Consiglio sull'igiene dei prodotti di origine animale”, la quale ribadisce che la formazione deve precedere qualsiasi impiego nelle attività produttive e richiede un continuo aggiornamento mediante corsi e seminari specifici per il personale che opera nei diversi impianti e settori;
  - considerata la necessità di promuovere la formazione quale strumento di prevenzione e di controllo delle malattie infettive trasmesse dagli alimenti;
  - tenuto conto che i contenuti e le modalità di formazione e di aggiornamento devono essere improntati all'acquisizione di conoscenze teoriche-pratiche sull'epidemiologia dei rischi correlati agli alimenti, con costante adeguamento alle acquisizioni scientifiche;
  - ritenuto che sia opportuno fornire ulteriori linee di indirizzo in materia di percorsi formativi, tenuto conto dello sviluppo della formazione continua che richiede l'utilizzazione, possibilmente in forma integrata, di metodi didattici appropriati ed efficaci che, oltre alle attività residenziali tradizionali includano anche la formazione a distanza (FAD);
- vu le règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires, modifié, qui établit qu'en matière de formation, les exploitants du secteur alimentaire doivent veiller à ce que les manutentionnaires de denrées alimentaires soient encadrés et disposent d'instructions et/ou d'une formation en matière d'hygiène alimentaire adaptées à leur activité professionnelle, dans le respect de toute disposition du droit national en la matière;
  - considérant que le règlement communautaire susdit établit que les exploitants du secteur alimentaire sont les principaux responsables de la pleine application des dispositions qu'il contient;
  - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004 portant approbation des lignes directrices à suivre aux fins de la définition des critères pour la formation hygiénique et sanitaire des personnels des entreprises alimentaires, suite à l'abolition du livret sanitaire pour le personnel préposé à la préparation, à la production, à la manipulation et à la vente de denrées alimentaires prévue par la DGR n° 2507/2002, que l'on entend compléter par la présente délibération;
  - vu la délibération du Gouvernement régional n° 3298 du 11 novembre 2010 portant transposition dans le droit régional des dispositions de l'accord relatif aux lignes directrices d'application du règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires, passé entre le Ministère de la santé, les Régions et les Provinces autonomes le 29 avril 2010, et de l'accord du 17 décembre 2009 sur les lignes directrices d'application du règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant les règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale, aux termes de laquelle tout emploi dans une activité de production est subordonné à une obligation de formation et les personnels des différents secteurs et installations sont tenus de participer à des cours de recyclage et à des séminaires spécifiques;
  - considérant qu'il est nécessaire de promouvoir la formation en tant qu'outil de prévention et de contrôle des maladies infectieuses transmises par les aliments;
  - considérant que les contenus et les modalités de la formation et du recyclage doivent viser à l'acquisition de connaissances théoriques et pratiques sur l'épidémiologie des risques liés aux aliments et prévoir une adaptation constante aux découvertes scientifiques;
  - considérant qu'il est opportun de fournir des lignes d'orientation supplémentaires au sujet des parcours de formation, compte tenu du développement de la formation continue qui exige l'utilisation, si possible dans une forme intégrée, de méthodes pédagogiques appropriées et efficaces ne concernant pas seulement les formations présentielles mais aussi la formation à distance (FAD);

- evidenziato che la FAD permette ai discenti la comunicazione, presso la propria abitazione e dunque senza costi aggiuntivi di trasferimento, con interlocutori localizzati in luoghi diversi i quali possono partecipare anche in tempi diversi da quelli in cui opera il docente/formatore;
- considerato che l'autoapprendimento integrato con materiali di supporto (cartacei, telematici, informatici, ecc.) è centrato sull'allievo, il quale utilizza tali materiali, spesso multilingue, seguendo un proprio percorso temporaneamente personalizzato;
- considerato che l'efficacia dei corsi di formazione residenziali può, talvolta, essere ridotta dall'eterogeneità dei partecipanti, dalla mancanza di specificità per le singole categorie e dalla difficoltà di ripassare i concetti appresi;
- vista l'ordinanza sospensiva del TAR del Lazio (numero 00900/2010 REG.ORD.SOSP. – data emissione: 24 febbraio 2010 – Sezione V 3Q) contro il divieto di formazione a distanza emanato della Regione Lazio il 3 novembre 2009;
- considerando che, con ordinanza sospensiva n° 02818/2010, inoltre, in data 17 giugno 2010 il Consiglio di Stato ha respinto l'appello avverso l'ordinanza del TAR presentato dalla Regione Lazio;
- vista la necessità di regolamentare le modalità di FAD onde evitare la diffusione di prodotti formativi di scarsa qualità o poco aggiornati;
- considerato che le ulteriori linee guida per la formazione igienico-sanitaria degli addetti alle imprese alimentari, allegata alla presente deliberazione, sono state concordate con il Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione e con il Servizio di igiene degli alimenti di origine animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- dato atto che con il decreto legislativo n. 229/1999 è stato attuato il sistema denominato *Educazione Continua in Medicina (ECM)*, disciplinato in base agli accordi Stato-Regioni;
- tenuto conto che nella riunione tenutasi a ROMA presso la sede della Regione Veneto in data 9 marzo 2010 in occasione del coordinamento interregionale sulla sicurezza alimentare è stato illustrato un sistema di formazione a distanza destinato agli operatori del settore;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 del 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;
- considerando che la FAD permet aux apprenants de communiquer, depuis leur domicile et donc sans coûts supplémentaires de déplacement, avec des interlocuteurs qui se trouvent dans des lieux différents et qui peuvent intervenir à des moments autres que ceux réservés à l'enseignant/formateur;
- considérant que l'auto-apprentissage intégré par des supports (papier, télématique, informatique, etc.) est centré sur l'apprenant, qui utilise lesdits supports, souvent multilingues, dans le cadre de son propre parcours personnalisé au niveau de la durée;
- considérant que l'efficacité des cours de formation pré-sentielle peut parfois être réduite du fait de l'hétérogénéité des participants, de l'absence de spécificités pour les différentes catégories et de la difficulté à répéter les concepts appris;
- vu l'ordonnance de suspension du TAR du Latium (n° 00900/2010 REG.ORD.SOSP. du 24 février 2010 - Section V 3Q) contre l'interdiction de formation à distance établie par la Région Latium le 3 novembre 2009;
- considérant que le Conseil d'État a rejeté, par son ordonnance de suspension n° 02818/2010 du 17 juin 2010, l'appel de la Région Latium contre l'ordonnance du TAR susmentionnée;
- considérant qu'il est nécessaire de réglementer les modalités de FAD afin d'éviter la diffusion de produits formatifs de basse qualité ou peu actualisés;
- considérant que les lignes directrices supplémentaires à suivre pour la formation hygiénique et sanitaire des personnels des entreprises alimentaires annexées à la présente délibération ont été établies de concert avec le Service d'hygiène des aliments et de la nutrition et avec le Service d'hygiène des aliments d'origine animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
- considérant que le décret législatif n° 229/1999 a donné application au système dénommé *Educazione Continua in Medicina (ECM)*, réglementé sur la base des accords État-Régions;
- considérant que lors de la réunion qui a eu lieu le 9 mars 2010 à ROME, au siège de la Région Vénétie, à l'occasion de la coordination interrégionale sur la sécurité alimentaire, il a été illustré un système de formation à distance destiné aux travailleurs du secteur en cause;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application;



- visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi dell'art. 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22, sulla presente proposta di deliberazione;
- su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Albert LANIÈCE;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare l'integrazione alle linee guida per l'individuazione dei criteri per la formazione igienico sanitaria degli addetti alle imprese alimentari, di cui all'allegato 1 della deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004, che in allegato forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni, alle Comunità Montane, alle Associazioni di categoria, alle Organizzazioni sindacali, al Ministero della Salute, al Comando *NAS* dei Carabinieri e sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

---

**Allegato alla Deliberazione della Giunta regionale n. 1067 del 6 maggio 2011.**

A conclusione dell'allegato 1 della deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004 è inserito il seguente paragrafo:

**linee guida per l'individuazione  
dei criteri per la formazione igienico-sanitaria  
non residenziale degli addetti del settore alimentare**

La formazione igienico-sanitaria rivolta agli addetti del settore alimentare può essere attuata anche mediante formazione a distanza (FAD) purché l'ente fornitore del servizio:

- sia un provider accreditato per la FAD, a livello Nazionale o Regionale;
- abbia adattato il contenuto formativo a quanto previsto dal Regolamento CE 852/2004 e dalla delibera della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004, in materia di formazione degli addetti al settore alimentare;

- vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales quant à la légalité de la présente délibération, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010;
- sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Albert LANIÈCE;
- à l'unanimité,

délibère

1. Les modifications des lignes directrices à suivre aux fins de la définition des critères pour la formation hygiénique et sanitaire des personnels des entreprises alimentaires visées à l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004 sont approuvées ainsi qu'il appert de l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, par la structure régionale compétente, au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes, aux Communautés de montagne, aux associations catégorielles, aux organisations syndicales, au Ministère de la santé et au Service de la répression des fraudes du Commandement des Carabinieri (*NAS*);

3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

---

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1067 du 6 mai 2011.**

À la fin de l'annexe n° 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004, il est ajouté un paragraphe ainsi rédigé:

**Lignes directrices à suivre aux fins de la définition  
des critères pour la formation hygiénique et sanitaire  
non présentielle des personnels du secteur alimentaire**

La formation hygiénique et sanitaire des personnels du secteur alimentaire peut être organisée sous forme de formation à distance (FAD) à condition que le fournisseur du service:

- soit un provider agréé pour la FAD, à l'échelon national ou régional;
- ait adapté le contenu de la formation aux dispositions du règlement (CE) n° 852/2004 et de la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004 en matière de formation des personnels du secteur alimentaire;

- garantisca l'adeguamento continuo del contenuto formativo con la nuova normativa del settore o con quant'altro sia necessario all'aggiornamento della formazione stessa; a tal fine ciascun evento formativo dovrà contenere la data di inizio e di scadenza del programma;
- sia registrato presso il Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta quale ente formativo autorizzato;
- faccia pervenire al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta tutto il materiale relativo ad ogni singolo percorso formativo allo scopo di ottenerne l'autorizzazione all'impiego didattico a livello regionale; tale materiale dovrà comprendere almeno: i destinatari del corso, la sua durata, gli obiettivi didattici, l'articolazione dei contenuti, il metodo e gli strumenti didattici, i criteri di valutazione dell'apprendimento con l'elenco completo delle domande e delle risposte corrette ed il curriculum del responsabile scientifico del corso;
- rilasci un attestato ai discenti, dopo verifica dell'apprendimento conseguito, conforme all'Allegato n. 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 4197 del 22 novembre 2004;
- garantisca la correlazione univoca tra il titolare dell'attestato di formazione e la persona formata;
- faccia pervenire al Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, con frequenza almeno mensile, l'elenco delle persone formate specificandone il nome, il cognome ed il codice fiscale.

**Deliberazione 13 maggio 2011, n. 1129.**

**Approvazione del programma degli interventi, per il triennio 2012/2014, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. 48/1995 e successive modificazioni.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 2, della l.r. 20 novembre 1995, n. 48, e successive modificazioni, nonché nel rispetto delle disponibilità finanziarie all'uopo destinate dalla Regione, il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), per il triennio 2012/2014, sintetizzato nella tabella n. 4, allegata alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e che indica, per ciascun intervento programmato: l'ente proponente (colonna 3); le principali caratteristiche fisiche (co-

- garantisse l'harmonisation continue de la formation avec la nouvelle réglementation sectorielle ou avec toute autre dispositions, et ce, aux fins de l'actualisation de la formation; à cette fin, chaque formation doit contenir la date de début et la date de fin du programme;
- soit enregistré auprès du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en tant qu'organisme de formation agréé;
- fasse parvenir au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste toute la documentation relative à chaque parcours de formation aux fins de l'obtention de l'autorisation de l'utiliser à l'échelon régional; ladite documentation doit comprendre au moins les indications suivantes: destinataires, durée, objectifs pédagogiques et articulation des contenus du cours, méthode et outils pédagogiques, critères d'évaluation de l'apprentissage, liste complète des questions et des réponses correctes et curriculum du responsable scientifique du cours;
- délivre aux élèves, après vérification de leurs acquis, une attestation établie conformément à l'annexe n° 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 4197 du 22 novembre 2004;
- garantisse la correspondance entre la personne formée et le titulaire de l'attestation de formation;
- fasse parvenir au Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au moins tous les mois, la liste des personnes formées, en indiquant leur nom, prénom et code fiscal.

**Délibération n° 1129 du 13 mai 2011,**

**portant approbation, au titre de la période 2012/2014, du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, ainsi que dans le respect des ressources financières que la Région a destinées à cet effet, le plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) est approuvé au titre de la période 2012/2014, tel qu'il figure au tableau n° 4 annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Ledit tableau précise, pour chacune des actions planifiées, la collectivité promotrice (colonne 3), les principales caractéris-

lonne 5-6); la spesa prevista, distinta per fonti (colonna 7) e relative percentuali (colonna 8) di finanziamento; la sua articolazione triennale (colonne 9-10-11); il massimo incremento di costo ammissibile in fase di progettazione esecutiva (colonna 12), rispetto all'importo totale di colonna (7), fermo restando che l'eventuale incremento di costo farà integralmente carico all'ente proponente;

2. di condizionare l'inclusione nel programma del progetto situato al 9° posto della graduatoria, riportata nella tabella n. 3 allegata alla presente deliberazione, all'impegno da parte del Comune di SAINT-MARCEL – da trasmettere alla Regione entro 90 giorni dalla data di approvazione della presente deliberazione – a coprire con proprie risorse, oltre alla quota già di propria competenza ai sensi di legge, anche la restante quota di investimento necessaria per la realizzazione dell'intervento, per un ammontare complessivo di 1.474.294,00 euro.

3. di stabilire che, in mancanza dell'impegno di cui sopra, verranno inclusi automaticamente nel programma i progetti collocati nella graduatoria dopo il progetto di SAINT-MARCEL, fino al raggiungimento della quota corrispondente alla disponibilità di bilancio in analogia alle procedure adottate in precedenti trienni Fospi.

4. di approvare, ai fini della redazione dei progetti esecutivi relativi agli interventi inclusi nel programma, le osservazioni, nonché le prescrizioni formulate dai Servizi regionali competenti e dai componenti esperti del Nuvvop e formalizzate nelle schede di analisi e valutazione utilizzate per l'istruttoria degli interventi stessi;

5. di stabilire che, con successivi provvedimenti dirigenziali, si provvederà al trasferimento delle somme iscritte nel Fondo per l'attuazione di programmi triennali (Fospi capitolo 21245) del bilancio della Regione per il triennio 2011-2013, che presenta la necessaria disponibilità, ai pertinenti capitoli di spesa, all'interno dello stesso obiettivo gestionale, ai sensi del punto 3, lettera c), della deliberazione della Giunta regionale n. 3580/2010, entro i limiti della spesa prevista nella presente deliberazione per ogni singolo intervento;

6. di dare atto che all'approvazione e all'impegno della spesa relativa ad ogni singolo intervento incluso nel programma si provvederà successivamente alla favorevole verifica, da parte della Direzione regionale programmazione e valutazione investimenti, della regolarità e della completezza della documentazione di cui all'art. 20, comma 3, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, e nel rispetto dei vincoli di bilancio;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, anche ai fini della presentazione, da parte degli enti locali interessati, della documentazione di cui al punto precedente.

tiques physiques (colonnes 5 et 6), la dépense prévue, répartie par source de financement (colonne 7) et assortie des pourcentages y afférents (colonne 8), l'échelonnement de la dépense sur trois ans (colonnes 9, 10 et 11) et l'augmentation maximale admissible du coût de conception des projets d'exécution (colonne 12) par rapport au montant global indiqué à la colonne 7, sans préjudice de la prise en charge par la collectivité promotrice de toute augmentation éventuelle ;

2. L'inscription au plan en cause du projet figurant au neuvième rang du classement visé au tableau n° 3 annexé à la présente délibération est subordonnée à l'engagement de la Commune de SAINT-MARCEL à l'effet de couvrir par ses propres ressources non seulement la quote-part qui lui revient au sens de la loi, mais également l'autre partie d'investissement nécessaire à la réalisation des travaux, qui se chiffre au total à 1 474 294,00 euros; ledit engagement doit être communiqué à la Région dans les 90 jours à compter de la date de la présente délibération ;

3. À défaut dudit engagement, il sera procédé à l'inscription automatique au plan en cause des projets qui suivent celui de SAINT-MARCEL, jusqu'à concurrence des crédits disponibles au budget, conformément à la procédure suivie dans le cadre des plans Fospi précédents ;

4. Aux fins de la rédaction des projets d'exécution afférents aux actions inscrites au plan en cause, sont approuvées les observations et les prescriptions insérées dans les fiches d'analyse et d'évaluation utilisées aux fins de l'instruction desdites actions et rédigées par les services régionaux compétents et par les experts de la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics (NUVVOP) ;

5. Les sommes inscrites au fonds pour les plans spéciaux d'investissement (chapitre 21245) du budget 2011/2013 de la Région seront virées, par des actes du dirigeant ultérieurs, aux chapitres de dépense pertinents, dans le cadre du même objectif de gestion, aux termes de la lettre c) du point 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 3580/2010 et dans le respect des plafonds de dépense prévus pour chaque projet par la présente délibération ;

6. La dépense afférente à chaque action inscrite audit plan sera approuvée et engagée par un acte ultérieur, sur avis favorable exprimé par la Direction régionale de la programmation et de l'évaluation des investissements à la suite du contrôle visant à attester que la documentation prévue par le troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée est complète et régulière et dans les limites des ressources budgétaires disponibles ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée, aux fins, entre autres, de la présentation, par les collectivités locales intéressées, de la documentation visée au point précédent.

TABELLA N. 1 (Allegata alla deliberazione di Giunta regionale di approvazione del programma Fospì 2012-2014)

SINTESI DEI RISULTATI DELL'ISTRUTTORIA DEGLI INTERVENTI INCLUDIBILI NEL PROGRAMMA

TIPOLOGIE DI OPERE	PROGETTI PRESENTATI E ISTRUITI		PROGETTI AMMISSIBILI E VALUTABILI		Progetti ammissibili, valutabili, idonei tecnicamente e economicamente	
	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO euro	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO (*) euro	N.	IMPORTO DEL FINANZIAMENTO (*) euro
<b>A - Opere e infrastrutture destinate a servizi o a funzioni pubbliche locali</b>	<b>20</b>	<b>60.832.664,89</b>	<b>17</b>	<b>52.957.849,30</b>		<b>30.600.301,89</b>
autorimesse e parcheggi	3	5.836.420,08	3	5.836.420,08	1	1.379.502,18
case municipali	4	5.436.193,20	3	4.229.456,04	3	4.229.456,04
cimiteri	2	1.052.370,67	2	1.052.370,67	1	1.052.370,67
edifici scolastici	5	35.268.850,56	5	35.268.850,56	3	20.166.699,92
opere stradali	6	13.238.830,38	4	6.570.751,95	2	3.772.273,08
<b>C - Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale</b>	<b>3</b>	<b>5.121.814,14</b>	<b>3</b>	<b>5.121.814,14</b>	<b>2</b>	<b>3.558.812,71</b>
<b>TOTALE</b>	<b>23</b>	<b>65.954.479,03</b>	<b>20</b>	<b>58.079.663,44</b>	<b>13</b>	<b>34.159.114,60</b>

(\*) La tipologia e il costo di alcuni interventi sono stati modificati e/o riconsiderati nel corso dell'istruttoria alla luce di verifiche effettuate in seguito a rilievi tecnici ovvero al fine di correggere alcuni errori materiali commessi dagli Enti proponenti in sede di calcolo dei costi.

TABELLA N. 2 (Allegata alla deliberazione di Giunta regionale di approvazione del programma Fospi 2012-2014)

Sintesi dei risultati dell'istruttoria degli interventi esclusi dal programma Fospi 2012-2014

Num. prog.	Ente	Titolo	Intervento	Interv. proposto	di cui Fospi	Ammis. Complessiva	Analisi Valut.	Tecnico concordato	Giudizio Economico
5	Comune di AYMAVILLES	LAVORI DI RIQUALIFICAZIONE DEL TESSUTO URBANISTICO DELLA FRAZIONE DI VERCELLOD IN COMUNE DI AYMAVILLES.	Opere stradali e connessi parcheggi	2.281.127,05	1.978.014,35	Amm. a Condizione Amm. con Prescrizioni	Valutabile	Negativo	Negativo
2	Comune di CHATILLON	Riqualificazione urbanistica e della viabilità dell'intero abitato della collina di Châtillon	Opere stradali e connessi parcheggi	5.521.597,31	4.894.437,58	Non Ammissibile	Valutabile	Pos. con Osservazioni	Negativo
9	Comune di GIGNOD	Realizzazioni di parcheggi comunali	Autorimesse e parcheggi	3.300.893,50	2.895.804,14	Ammissibile	Valutabile	Pos. con Osservazioni	Negativo
22	Comune di MONTJOVET	Lavori di viabilità e parcheggi nelle frazioni Toffoz, Méran, Montat e Lorial in comune di Montjovet	Opere stradali e connessi parcheggi	2.054.045,39	1.773.640,85	Non Ammissibile	Valutabile	Pos. con Osservazioni	Positivo
14	Comune di PERLOZ	Piano operativo inerente lavori di realizzazione di parcheggi comunali in varie località del Comune	Opere stradali e connessi parcheggi	1.817.904,17	1.561.113,76	Amm. a Condizione Amm. con Prescrizioni	Valutabile	Pos. con Osservazioni	Negativo
19	Comune di QUART	Costruzione nuova scuola primaria in località Villair nel comune di Quart	Edifici scolastici	11.224.018,06	10.026.616,25	Amm. a Condizione Amm. con Prescrizioni	Valutabile	Negativo	Negativo
16	Comune di SAINT-PIERRE	Ristrutturazione parziale ed adeguamento alla normativa sismica della scuola primaria di 1° grado, ampliamento degli spazi dell'Istituzione scolastica "J.B. Cerlogne" e realizzazione di una palestra.	Edifici scolastici	5.722.815,99	5.075.534,39	Ammissibile	Valutabile	Pos. con Osservazioni	Negativo
1	Comune di SARRE	Recupero a funzione pubblica del fabbricato "ex latteria" sito in frazione Tissoret.	Case municipali e altri edifici pubblici	1.424.152,40	1.206.737,16	Non Ammissibile	Valutabile	Pos. con Osservazioni	Negativo
27	Comune di VERRAYES	RIQUALIFICAZIONE PIAZZA P.L. VESCOZ, COSTRUZIONE DI AUTORIMESSA INTERRATA E RECUPERO DI FABBRICATO RURALE	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	2.020.168,26	1.563.001,43	Amm. a Condizione Amm. con Prescrizioni	Valutabile	Pos. con Osservazioni	Negativo
24	Comune di VERRÈS	LAVORI DI RIFACIMENTO E COMPLETAMENTO DEI MARCIAPIEDI DI VIA CIRCONVALLAZIONE	Opere stradali e connessi parcheggi	994.664,14	820.464,52	Amm. con Prescrizioni	Valutabile	Negativo	Pos. con Osservazioni
			<b>TOTALE</b>	<b>36.361.386,27</b>	<b>31.795.364,43</b>				

TABELLA N. 3 (Allegata alla deliberazione della Giunta regionale di approvazione del programma Fospi 2012-2014)

Proposta di programma - Graduatoria finale

Ord.	Num. Prog.	Ente proponente	Tipologia	Punti	Totale erogato	Quota FoSPI	Valore cumulato
1	8	Comune di OLLOMONT	Opere stradali e connessi parcheggi	23	2.370.571,27	1.141.828,80	1.141.828,80
2	10	Comune di JOVENÇAN	Edifici scolastici	27	2.392.656,00	3.901.717,27	5.043.546,07
3	6	Comune di SAINT-CHRISTOPHE	Autorimesse e parcheggi	30	10.583.178,06	1.379.502,18	6.423.048,25
4	17	Comune di COGNE	Cimiteri	30	10.657.707,00	743.211,17	7.166.259,42
5	15	Comune di PONTEY	Case municipali e altri edifici pubblici	34	1.250.647,00	1.095.427,90	8.261.687,32
6	18	Comune di CHARVENSOD	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	34	8.908.159,00	1.724.012,71	9.985.700,03
7	12	Comune di SAINT-NICOLAS	Opere stradali e connessi parcheggi	35	3.427.551,00	2.630.444,28	12.616.144,31
8	20	Comune di AOSTA	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	35	12.702.950,32	1.834.800,00	14.450.944,31
9	3	Comune di SAINT-MARCEL	Edifici scolastici	36	6.605.565,28	7.227.832,96	21.678.777,27
10	7	Comune di VALSAVARENCHÉ	Case municipali e altri edifici pubblici	41	1.503.940,00	1.652.091,54	23.330.868,81
11	25	Comune di ETROUBLES	Case municipali e altri edifici pubblici	42	5.337.110,09	1.481.936,60	24.812.805,41
12	21	Comune di ARNAD	Edifici scolastici	44	6.603.110,00	9.037.149,69	33.849.955,10
13	13	Comune di TORGNON	Cimiteri	44	14.545.069,90	309.159,50	34.159.114,60

Disponibilità di bilancio (valore soglia finanziabilità) = **21.090.909,00**

TABELLA N. 4

1

PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. %
				un.mis. (5)	quant. (6)	E PER FONTE DI FINANZIAMENTO		TOTALE euro (7)	% (8)	2012 euro (9)	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
<b>OPERE E INFRASTRUTTURE DESTINATE A SERVIZI O A FUNZIONI PUBBLICHE LOCALI ( ART. 17, COMMA 1, LETT. A), DELLA L.R. N. 48/1995)</b>											
			<b>EDIFICI SCOLASTICI (TOTALI)</b>			TOTALE REGIONE					
						<i>PROPONENTI</i>					
1	10	JOVENCAN	Lavori di ristrutturazione ed ampliamento del fabbricato destinato a scuole elementari e materne	posti alunno	135	totale regione	100,00				1,2
						<i>proponente</i>					
2	3	SAINT-MARCEL	Ampliamento e adeguamento del complesso scolastico	posti alunno	199	totale regione	100,00				0
						<i>proponente</i>					
			<b>CIMITERI (TOTALI)</b>			TOTALE REGIONE					
						<i>PROPONENTI</i>					
1	17	COGNE	Ampliamento e adeguamento dell'area cimiteriale del Comune di Cogne	posti sepoltura	165	totale regione	100,00				5
						<i>proponente</i>					

1894

TABELLA N. 4

PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

2

NUM. ORD. (1)	NUM. PROG. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA un.mis. quant. (5) (6)			ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro) E PER FONTE DI FINANZIAMENTO					Max increm. costo ammis. % (12)
							TOTALE euro (7)	% (8)	2012 euro (9)	2013 euro (10)	2014 euro (11)	
1	15	PONTEY	CASE MUNICIPALI E ALTRI EDIFICI PUBBLICI (TOTALI)  Stralcio funzionale a progetto di riqualificazione del municipio, della relativa area circostante e realizzazione di un nuovo centro polifunzionale	mq	228	TOTALE REGIONE PROPONENTI	1.376.578,55 <b>3.376.578,55</b> 281.150,55 2.000.000,00		101.695,10 <b>2.101.695,10</b> 99.165,00 2.530,10 2.000.000,00	320.209,62 <b>320.209,62</b> 103.876,00 216.333,62	954.673,83 <b>954.673,83</b> 892.387,00 62.286,83	30
						totale regione proponente	3.376.578,55 <b>1.095.428,00</b> 281.150,55 2.000.000,00	100,00 32,44 8,33 59,23	2.101.695,10 <b>99.165,00</b> 2.530,10 2.000.000,00	320.209,62 <b>103.876,00</b> 216.333,62	954.673,83 <b>892.387,00</b> 62.286,83	
1	6	ST-CHRISTOPHE	AUTORIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI)  Lavori di realizzazione di cinque parcheggi comunali nelle località Senin, Nicolin, Fontanalles e Veynes	posti auto	93	TOTALE REGIONE PROPONENTI	1.671.773,62 <b>1.379.502,00</b> 292.271,62		151.309,99 <b>124.861,00</b> 26.448,99	158.523,99 <b>130.814,00</b> 27.709,99	1.361.939,64 <b>1.123.827,00</b> 238.112,64	30
						totale regione proponente	1.671.773,62 <b>1.379.502,00</b> 292.271,62	100,00 82,52 17,48	151.309,99 <b>124.861,00</b> 26.448,99	158.523,99 <b>130.814,00</b> 27.709,99	1.361.939,64 <b>1.123.827,00</b> 238.112,64	

1895



TABELLA N. 4

## PROGRAMMA FOSPI 2012/2014

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI			ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. %
				un.mis. (5)	quant. (6)		TOTALE euro (7)	% (8)	2012 euro (9)	2013 euro (10)	2014 euro (11)	
			<b>OPERE STRADALI E CONNESSI PARCHEGGI (TOTALI)</b>			TOTALE REGIONE PROPONENTI	<b>4.358.081,20</b>		<b>394.447,26</b>	<b>413.266,28</b>	<b>3.550.367,66</b>	
1	8	OLLOMONT	Realizzazione parcheggi e riqualificazione della viabilità interna dei villaggi di Bas, Vesey e Chanté	traffico atteso	100	totale regione proponente	1.352.032,00 <b>1.141.829,00</b> <i>210.203,00</i>	100,00 84,45 <i>15,55</i>	122.378,92 <b>103.349,00</b> <i>19.029,92</i>	128.213,14 <b>108.276,00</b> <i>19.937,14</i>	1.101.439,94 <b>930.204,00</b> <i>171.235,94</i>	14
2	12	ST-NICOLAS	Realizzazione di parcheggi pubblici in loc. Vens, Persod, Chaillod, La Cure, Fossaz, Evian e Lyveroulaz nel Comune di St.Nicolas	traffico atteso	1080	totale regione proponente	3.006.049,20 <b>2.630.444,00</b> <i>375.605,20</i>	100,00 87,51 <i>12,49</i>	272.068,34 <b>238.087,00</b> <i>33.981,34</i>	285.053,14 <b>249.450,00</b> <i>35.603,14</i>	2.448.927,72 <b>2.142.907,00</b> <i>306.020,72</i>	13
<b>OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE ( ART. 17, COMMA 1, LETT. C), DELLA L.R. N. 48/1995)</b>												
			<b>OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (TOTALI)</b>			TOTALE REGIONE PROPONENTI	<b>4.230.903,03</b>		<b>382.953,43</b>	<b>401.210,96</b>	<b>3.446.738,64</b>	
1	20	AOSTA	Intervento di rifacimento reti tecnologiche e pavimentazione nel centro storico della frazione Arpuilles	popolazione interessata	335	totale regione proponente	2.232.000,02 <b>1.834.800,00</b> <i>397.200,02</i>	100,00 82,20 <i>17,80</i>	202.032,85 <b>166.071,00</b> <i>35.961,85</i>	211.665,45 <b>173.989,00</b> <i>37.676,45</i>	1.818.301,72 <b>1.494.740,00</b> <i>323.561,72</i>	15
2	18	CHARVENSOD	Lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della località Capoluogo in Comune di Charvensod	popolazione interessata	600	totale regione proponente	1.998.903,01 <b>1.724.013,00</b> <i>274.890,01</i>	100,00 86,25 <i>13,75</i>	180.920,58 <b>156.044,00</b> <i>24.876,58</i>	189.545,51 <b>163.483,00</b> <i>26.062,51</i>	1.628.436,92 <b>1.404.486,00</b> <i>223.950,92</i>	2
			<b>TOTALE GENERALE</b>				<b>27.073.947,77</b>		<b>4.246.604,35</b>	<b>2.567.387,88</b>	<b>20.259.955,54</b>	
			<b>TOTALE GENERALE REGIONE</b>				<b>21.090.909,00</b>		<b>1.908.996,00</b>	<b>2.000.000,00</b>	<b>17.181.913,00</b>	
			<b>TOTALE GENERALE PROPONENTI</b>				<b>3.983.038,77</b>		<b>337.608,35</b>	<b>567.387,88</b>	<b>3.078.042,54</b>	
			<b>altre risorse</b>				<b>2.000.000,00</b>		<b>2.000.000,00</b>			

1896

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1158.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1158 du 20 mai 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération;

2) Le budget de gestion 2011/2013, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			
								2011	2012	2013	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	62230	01	Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico	4937	Stampa, cura, progettazione e realizzazione di monografie e realizzazione di materiale didattico e divulgativo	14.00.00 DIPARTIMENTO SOPRINTENDENZA PER I BENI E LE ATTIVITA' CULTURALI	140002 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	-24.000,00	-40.000,00	-20.000,00	La riduzione è possibile in quanto l'entità delle risorse disponibili consentono di far fronte alle attività previste per il triennio.
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	20420	01	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	17126	Spese per il funzionamento della commissione di valutazione di progetti di edilizia scolastica (nuova istituzione)	13.02.01 SERVIZIO PIANIFICAZIONE EDILIZIA SCOLASTICA E UNIVERSITARIA	132108 Comitati e commissioni - 1.3.1.11 (nuova istituzione)	24.000,00	40.000,00	20.000,00	La nuova richiesta nasce dall'esigenza di istituire una commissione che si occupi di valutare i progetti di edilizia scolastica al fine del rilascio del parere di competenza della Sovrintendenza agli Studi.

1898

**Deliberazione del 20 maggio 2011, n. 1159.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1159 du 20 mai 2011,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			
								2011	2012	2013	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	122003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-11.012,50	0,00	0,00	Per la copertura dei costi di gestione (parte 2010 e anno 2011) del conto corrente postale n. 5462288 istituito a partire dal 1° ottobre 2010 per i versamenti dei diritti relativi alle operazioni svolte presso il Servizio motorizzazione civile.
01.15.002.10 ONERI CONNESSI ALLE ENTRATE	33030	01	Spese per l'acquisizione, l'accertamento e la riscossione delle entrate e servizi connessi	17127	Spese per l'accertamento e la riscossione dei diritti di motorizzazione - anno 2010 (nuova istituzione)	20.00.05 SERVIZIO MOTORIZZAZIONE CIVILE	200503 Oneri connessi alle entrate - 1.15.2.10.	512,50	0,00	0,00	Per la copertura dei costi di gestione per il periodo 14/12/2010-31/12/2010 del ccp n. 5462288 relativo ai versamenti dei diritti di motorizzazione civile.
01.15.002.10 ONERI CONNESSI ALLE ENTRATE	33030	01	Spese per l'acquisizione, l'accertamento e la riscossione delle entrate e servizi connessi	17128	Spese per l'accertamento e la riscossione dei diritti di motorizzazione (nuova istituzione)	20.00.05 SERVIZIO MOTORIZZAZIONE CIVILE	200503 Oneri connessi alle entrate - 1.15.2.10.	10.500,00	0,00	0,00	Per la copertura dei costi di gestione per l'anno 2011 del ccp n. 5462288 per i versamenti dei diritti di motorizzazione civile.

1900

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	-11.012,50	12.02.01 SERVIZIO GESTIONE SPESE
90691	Fondo cassa assegnato al Servizio motorizzazione civile	512,50	20.00.05 SERVIZIO MOTORIZZAZIONE CIVILE
		10.500,00	

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1160.**

**Variazione al Bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1160 du 20 mai 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			
								2011	2012	2013	
01.02.001.70 ASSEGNAZIONI STATALI PER POLITICHE SOCIALI	04637	02	Fondi per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro a valere sul fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità (nuova istituzione) Cod.: 02 03 01	17098	FONDI PER LE POLITICHE RELATIVE AI DIRITTI E ALLE PARI OPPORTUNITA' (nuova istituzione)	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	92.720,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: intesa rep. n. 26/CU in data 29 aprile 2010 - convenzione (art. 3 - tab A) dipartimento pari opportunità trasmessa con nota prot 18889 dalla presidenza del consiglio dei ministri (anno 2009)
01.08.002.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61775	01	Spese sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 02 02 08 007	17100	Spese sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro (nuova istituzione)	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172004 Altri interventi di assistenza sociale - 1.8.2.11.	720,00	0,00	0,00	i fondi si rendono necessari per la realizzazione delle attività di presentazione e pubblicizzazione del progetto attraverso la realizzazione di brochure, locandine e conferenza stampa come previsto dall'intesa siglata con il Dipartimento per i diritti e le pari opportunità
01.08.002.11 ALTRI INTERVENTI DI ASSISTENZA SOCIALE	61774	01	Contributi a famiglie sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul "Fondo per le politiche relative ai diritti e alle pari opportunità" per la realizzazione del sistema di interventi per favorire la conciliazione dei tempi di vita e di lavoro (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 06 01 02 08 007	17099	Contributo a famiglie "voucher di conciliazione" per acquisto di servizi di conciliazione vita familiare-lavoro (nuova istituzione)	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172004 Altri interventi di assistenza sociale - 1.8.2.11.	92.000,00	0,00	0,00	i fondi si rendono necessari per l'erogazione dei voucher di conciliazione a famiglie per acquisto di servizi di conciliazione vita familiare-lavoro come previsto dalla convenzione siglata con il Dipartimento per le pari opportunità in data 23/12/2010

1903



UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			
								2011	2012	2013	
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04690	02	Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	12478	FONDI STATO PER BORSE STUDIO A STUDENTI UNIVERSITARI VDA COLL. CAP. SPESA 55550	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	23.576,41	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 19 gennaio 2011 (G.U. n. 79 del 6 aprile 2011).
01.06.002.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO UNIVERSITARIO - PARTE CORRENTE	55550	01	Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituto superiore di studi Musicali della Valle d'Aosta	12438	Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università del la Valle d'Aosta e dell'AFAM - Istituzione Superiore di studi musicali della Valle d'Aosta	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132012 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio universitario - parte corrente - 1.6.2.10.	23.576,41	0,00	0,00	L'aumento è determinato dalla necessità di introitare la somma di euro 23.576,41 per l'anno 2010 erogata dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca per la concessione dei prestiti d'onore e borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta in applicazione dell'art. 16 della legge 2 dicembre 1991, n. 390.
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04670	02	Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private	10413	FONDI STATO PER FUNZIONAMENTO SCUOLE ELEMENTARI E MATERNE NON STATALI COLL AL CAP. SPESA 55580	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	208.062,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto del Direttore Generale del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca del 1° aprile 2011.

## 02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			
								2011	2012	2013	
01.05.002.10 CONTRIBUTI PER IL FUNZIONAMENTO DI ISTITUZIONI SCOLASTICHE NON REGIONALI	55580	01	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	10025	Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132005 Contributi per il funzionamento di istituzioni scolastiche non regionali - 1.5.2.10.	208.062,00	0,00	0,00	L'aumento è determinato dalla necessità di introitare la somma di euro 208.062 per l'anno scolastico 2010/2011 erogata dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca per l'erogazione di contributi a favore delle scuole paritarie.

1905

<b>VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA</b>			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
00030	Fondo cassa	92.720,00	
		208.062,00	
		23.576,41	
90410	Fondo cassa assegnato alla Direzione politiche educative	208.062,00	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE
		23.576,41	
90595	Fondo cassa assegnato alla Direzione politiche sociali	720,00	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI
		92.000,00	

**Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1192.**

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Approvazione con correzioni delle modificazioni al regolamento edilizio comunale adottato con deliberazione del consiglio comunale n. 5 del 31 marzo 2011, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998.**

Omissis

LA GIUNTA

- a) vista la modificazione degli articoli 4, 6, 9, 10, 12, 16, 18, 26, 26bis, 34, 37, 38, 44, 66, 69, 71, 74, 77, 78, 79, 80, 87 e l'introduzione dell'art. 16bis del regolamento edilizio comunale di SAINT-CHRISTOPHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 5 del 31 marzo 2011 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 14 aprile 2011, con nota prot. n. 3973/PT;
- b) preso atto dell'istruttoria predisposta dalla Direzione pianificazione territoriale, con nota prot. n. 4881/PT del 9 maggio 2011 riportata nelle premesse, ai sensi della quale vengono evidenziate e commentate le modifiche introdotte dal Comune riguardanti aggiornamenti a leggi di settore, completamento di alcuni articoli con parti derivanti dal vecchio Regolamento edilizio (approvato dalla Giunta regionale con provvedimento n. 1047 del 1976) come nel caso dell'art. 80 – *Chioschi e mezzi di comunicazione visiva*, integrazione alla definizione di piano interrato e seminterrato, lievi modifiche per una miglior leggibilità del regolamento, nonché la proposta di introdurre un nuovo articolo, art. 16bis – *Modulistica e sito internet*, il quale determina la possibilità di accedere al sito del comune per l'acquisizione dei dati, delle informazioni e della modulistica necessari alla presentazione delle pratiche, in ottemperanza a quanto previsto dal D.Lgs. 82/2005 *Codice dell'amministrazione digitale*;
- c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:
  - legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
  - legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);
- d) ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- e) vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa

**Délibération n° 1192 du 20 mai 2010,**

**portant approbation, avec modifications, du nouveau texte du Règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 5 du 31 mars 2011, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Vu la modification des art. 4, 6, 9, 10, 12, 16, 18, 26, 26 bis, 34, 37, 38, 44, 66, 69, 71, 74, 77, 78, 79, 80 et 87 du Règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et l'insertion dans celui-ci de l'art. 16 bis, visées par la délibération du Conseil communal n° 5 du 31 mars 2011 et soumises à la Région le 14 avril 2011 (réf. n° 3973/PT) ;
- b) Vu les résultats de l'instruction menée par la Direction de la planification territoriale (lettre du 9 mai 2011, réf. n° 4881/PT), évoqués au préambule et concernant les modifications décidées par la Commune dans le but d'adapter ledit règlement aux lois sectorielles, de compléter certains articles (entre autres l'art. 80 – *Chioschi e mezzi di comunicazione visiva*) avec des parties de l'ancien règlement (approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1047/1076), de compléter les définitions de sous-sol et de sous-sol semi-enterré, de modifier légèrement le texte afin d'en faciliter la lecture, ainsi que de proposer l'insertion d'un nouvel article, le 16 bis – *Modulistica e sito Internet*, établissant la possibilité d'accéder à son site pour acquérir des données, des informations et les formulaires nécessaires à la présentation des dossiers, aux termes des dispositions du décret législatif n° 82/2005 portant *code de l'administration numérique* ;
- c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment :
  - la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste;
  - la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP);
- d) Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- e) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du bud-

per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;

- f) visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- g) su proposta dell'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;
- h) ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare, con correzioni, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della L.R. 11/1998, le modificazioni agli articoli del regolamento edilizio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, adottate con deliberazione del Consiglio comunale n. 5 del 31 marzo 2011, pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 14 aprile 2011, con nota prot. n. 3973/PT;

2. di subordinare la presente approvazione alle modificazioni proposte nel parere espresso dalla Direzione pianificazione territoriale con nota prot. n. 4881/PT del 9 maggio 2011, come riportate nelle premesse e di seguito sinteticamente richiamate:

- all'articolo 9, comma 3, p.to 3, vengono inserite le seguenti parole "del presente regolamento edilizio";
- all'articolo 38, comma 19, la parola "sotterranei" è sostituita con la parola "interrati";
- l'articolo 18 è stato riscritto, come riportato in premessa, stralciando le parti inerenti ai criteri di calcolo della superficie urbanistica, non attinenti con il contenuto e le finalità dell'articolo in questione.

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

#### Deliberazione 20 maggio 2011, n. 1202.

Approvazione delle "Linee guida per la gestione delle procedure di acquisizione, conservazione, perdita e sospensione dello stato di disoccupazione in attuazione del Decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 (Disposizioni per agevolare l'incontro tra la domanda e l'offerta di lavoro, in attuazione dell'art. 45, comma 1, lettera a) della legge 17 maggio 1999, n. 144), come modificato dal Decreto legislativo 19 dicembre 2002, n. 297".

Omissis

get de caisse 2011 et de dispositions d'application ;

- f) Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de la planification territoriale, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010;
- g) Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA;
- h) À l'unanimité,

délibère

1. Au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau texte du Règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adopté par la délibération du Conseil communal n° 5 du 31 mars 2011 et soumis à la Région le 14 avril 2011 (réf.n° 3973/PT), est approuvé, avec les modifications susdites;

2. L'approbation du nouveau texte en cause est subordonnée à l'application des modifications proposées par la Direction de la planification territoriale dans sa lettre du 9 mai 2011, réf. n° 4881/PT, telles qu'elles figurent au préambule de la présente délibération et dont certaines sont rappelées synthétiquement ci-après :

- au point 3 du troisième alinéa de l'art. 9 sont insérés les mots : « del presente regolamento edilizio »;
- au dix-neuvième alinéa de l'art. 38 le mot : « sotterranei » est remplacé par le mot : « interrati »;
- l'article 18 a été réécrit, ainsi qu'il est dit au préambule, et les parties concernant les critères de calcul de la surface urbanistique ont été supprimées car ces derniers n'avaient aucun rapport avec le contenu et les finalités de l'article en question;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

#### Délibération n° 1202 du 20 mai 2011,

portant approbation des lignes directrices pour la gestion des procédures d'obtention, de maintien, de perte et de suspension du statut de chômeur, en application du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 (Dispositions pour faciliter la rencontre entre la demande et l'offre d'emploi, en application de la lettre a du premier alinéa de l'art. 45 de la loi n° 144 du 17 mai 1999), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 297 du 19 décembre 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Di approvare le "Linee guida per la gestione delle procedure di acquisizione, conservazione, perdita e sospensione dello stato di disoccupazione in attuazione del Decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 (Disposizioni per agevolare l'incontro tra la domanda e l'offerta di lavoro, in attuazione dell'art. 45, comma 1, lettera a) della legge 17 maggio 1999, n. 144), come modificato dal Decreto legislativo 19 dicembre 2002, n. 297". Documento allegato alla presente deliberazione, quale parte integrante e sostanziale, e di prevederne la pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

---

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1202 del 20 maggio 2011.**

**Linee guida per la gestione delle procedure di acquisizione, conservazione, perdita e sospensione dello stato di disoccupazione in attuazione del Decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 (Disposizioni per agevolare l'incontro tra la domanda e l'offerta di lavoro, in attuazione dell'art. 45, comma 1, lettera a) della legge 17 maggio 1999, n. 144), come modificato dal Decreto legislativo 19 dicembre 2002, n. 297.**

Art.1  
*Oggetto*

1. Il presente provvedimento, in attuazione delle disposizioni del Decreto legislativo 21 aprile 2000, n. 181 (Disposizioni per agevolare l'incontro tra la domanda e l'offerta di lavoro, in attuazione dell'art. 45, comma 1, lettera a) della legge 17 maggio 1999, n. 144), fornisce indirizzi operativi per la gestione delle procedure di acquisizione, conservazione, perdita e sospensione dello stato di disoccupazione.

Art. 2  
*Definizioni*

1. Nel rispetto delle definizioni fornite dall'art. 1, comma 2, e dall'art. 2, comma 1, del d.lgs. 181/2000 e di quanto disposto dalla vigente normativa statale e regionale, ai fini delle presenti disposizioni si intendono per:

- a) stato di disoccupazione, la condizione del soggetto privo di lavoro che si dichiara immediatamente disponibile allo svolgimento ed alla ricerca di una attività lavorativa, secondo le modalità definite e concordate con la struttura regionale competente;
- b) struttura regionale competente, i Centri per l'im-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les lignes directrices pour la gestion des procédures d'obtention, de maintien, de perte et de suspension du statut de chômeur sont approuvées, en application du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 (Dispositions pour faciliter la rencontre entre la demande et l'offre d'emploi, en application de la lettre a du premier alinéa de l'art. 45 de la loi n° 144 du 17 mai 1999), modifié par le décret législatif n° 297 du 19 décembre 2002, telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération et publiées au Bulletin officiel de la Région.

---

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1202 du 20 mai 2011.**

**Lignes directrices pour la gestion des procédures d'obtention, de maintien, de perte et de suspension du statut de chômeur, approuvées en application du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 (Dispositions pour faciliter la rencontre entre la demande et l'offre d'emploi, en application de la lettre a du premier alinéa de l'art. 45 de la loi n° 144 du 17 mai 1999), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 297 du 19 décembre 2002.**

Art. 1<sup>er</sup>  
*Objet*

1. Les présentes lignes directrices, approuvées en application des dispositions du décret législatif n° 181 du 21 avril 2000 (Dispositions pour faciliter la rencontre entre la demande et l'offre d'emploi, en application de la lettre a du premier alinéa de l'art. 45 de la loi n° 144 du 17 mai 1999), fournissent des orientations opérationnelles pour la gestion des procédures d'obtention, de maintien, de perte et de suspension du statut de chômeur.

Art. 2  
*Définitions*

1. Dans le respect des définitions fixées par le deuxième alinéa de l'art. 1er et par le premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 181/2000, ainsi que de la législation nationale et régionale en vigueur en la matière, aux fins des présentes lignes directrices l'on entend par :

- a) «Statut de chômeur», la condition de toute personne dépourvue d'emploi qui se déclare immédiatement disponible à exercer et à chercher un emploi, suivant les modalités établies de concert avec la structure régionale compétente ;
- b) «Structure régionale compétente», les Centres

piego di cui all'art. 30 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego);

- c) domicilio della persona, il luogo ove essa ha stabilito la sede principale dei propri affari ed interessi;
- d) autocertificazione, la dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di cui agli articoli 46-49 del decreto Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 ed articoli 30 e 31 della legge regionale 19 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);
- e) giovani, i soggetti di età superiore a diciotto anni e fino a venticinque o, se in possesso di diploma di laurea universitario, fino a ventinove anni compiuti, ovvero la diversa età superiore definita in conformità agli indirizzi dell'Unione europea.

### Art. 3

#### *Acquisizione dello stato di disoccupazione*

1. L'interessato per acquisire lo stato di disoccupato deve presentarsi al Centro per l'impiego del proprio domicilio e rilasciare una dichiarazione da cui risulti:

- a) la mancanza di attività lavorativa ovvero, nel caso in cui l'interessato svolga un rapporto di lavoro subordinato o autonomo, la percezione di un reddito annuale non superiore al minimo personale escluso dalle vigenti disposizioni fiscali;
- b) l'eventuale attività lavorativa svolta precedentemente;
- c) l'immediata disponibilità alla ricerca e allo svolgimento di attività lavorativa. Per i minori l'immediata disponibilità è sottoscritta da chi esercita la potestà genitoriale, come previsto dal D.P.R. 445/2000;
- d) l'impegno ad aderire alle iniziative di promozione dell'occupazione proposte dal Centro per l'impiego e previste dal Piano di Politica del lavoro quali i tirocini, i corsi di formazione, orientamento e di miglioramento della propria occupabilità, mediante sottoscrizione del Patto di servizio la cui durata di validità è di un anno.

2. Il reddito da considerare ai fini del comma 1, lettera a), è quello derivante da attività lavorativa, al lordo delle ritenute fiscali, riferito all'anno solare in corso ed è desunto da elementi oggettivi, quali buste paga o dichiarazioni dei

d'aide à l'emploi visés à l'art. 30 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi);

- c) «Domicile de la personne», le lieu où celle-ci a établi le siège principal de ses affaires et de ses intérêts;
- d) «Déclaration sur l'honneur», la déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété visée aux art. de 46 à 49 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 et aux art. 30 et 31 de la loi régionale n° 19 du 19 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs);
- e) «Jeunes», les personnes de dix-huit à vingt-cinq ans ou, si elles sont titulaires d'un diplôme universitaire, à vingt-neuf ans révolus, ou encore dont l'âge ne dépasse pas le plafond établi conformément aux orientations de l'Union européenne.

### Art. 3

#### *Obtention du statut de chômeur*

1. Pour obtenir le statut de chômeur, les intéressés doivent se présenter au Centre d'aide à l'emploi dont relève son domicile et y déposer une déclaration attestant:

- a) Qu'ils ne travaillent pas ou, s'ils travaillent sous contrat de travail subordonné ou s'ils exercent une activité indépendante, que leur revenu ne dépasse pas le minimum personnel non soumis aux dispositions fiscales en vigueur;
- b) L'éventuelle activité professionnelle qu'ils exerçaient auparavant;
- c) Qu'ils sont disposés à rechercher un emploi et à l'exercer immédiatement. Pour les mineurs, la déclaration de disponibilité immédiate doit être signée par une personne exerçant l'autorité parentale, au sens du DPR n° 445/2000;
- d) Qu'ils s'engagent à participer aux initiatives de promotion de l'emploi proposées par le Centre d'aide à l'emploi et prévues par le Plan de politique de l'emploi, telles que les apprentissages et les cours de formation, d'orientation et d'amélioration de l'employabilité, et ce, par la signature d'un pacte de service valable un an.

2. Le revenu pris en compte aux fins visées à la lettre a) du premier alinéa ci-dessus est le revenu, charges fiscales comprises, découlant de l'activité professionnelle exercée pendant l'année solaire en cours et attesté par des éléments

datori di lavoro, documentazione fiscale e autocertificazioni. In presenza di attività lavorativa i limiti massimi di reddito annuale sono:

- 8.000,00 € per lavoro dipendente e prestazioni di lavoro ad esso assimilate;
- 4.800,00 € per lavoro autonomo;
- 8.000,00 € per cumulo di lavoro dipendente, prestazioni di lavoro ad esso assimilate e lavoro autonomo fermo restando che ciascuna tipologia rimanga nel corrispondente limite di reddito massimo;
- 10.000,00 € per i lavoratori disabili.

Gli importi indicati verranno aggiornati secondo quanto stabilito a livello nazionale in relazione al reddito minimo personale escluso da imposizione fiscale. Spetta in ogni caso al lavoratore dichiarare e dimostrare il mancato superamento del reddito ed ogni variazione del medesimo.

3. La soglia del reddito non si applica a tutti coloro che sono impegnati in Lavori di utilità sociale, nonché per il reddito eventualmente conseguito a seguito di rapporti giuridici che non costituiscono rapporto di lavoro come ad esempio tirocini di inserimento, orientativi o formativi o Borse di lavoro e di ricerca previsti dal Piano di Politica del lavoro.

#### Art. 4

##### *Accertamento dello stato di disoccupazione.*

1. Il Centro per l'impiego procede alla verifica della permanenza dello stato di disoccupazione, accertando la sussistenza delle condizioni previste dall'art. 3, comma 1, lettera a) e comma 2 e può disporre accertamenti, anche a campione, sulla veridicità della dichiarazione resa dagli interessati circa lo svolgimento o meno dell'attività lavorativa, la sua durata ed il limite di reddito conseguito sulla scorta della documentazione prodotta dall'interessato, rilasciata da enti pubblici, organismi privati autorizzati o accreditati e richiede, se necessario, l'intervento di altri uffici competenti in base alla normativa vigente in materia;

2. L'esito della verifica rappresenta il presupposto per la conservazione, la sospensione o la perdita dello stato di disoccupazione;

3. Il Centro per l'impiego, informa il lavoratore sui casi, situazioni e condizioni che comportano la perdita dello stato di disoccupazione ed acquisisce dal medesimo la corrispondente dichiarazione di averne preso conoscenza.

objectifs (fiches de paie ou déclarations des employeurs, documentation fiscale et déclarations sur l'honneur). Au cas où l'intéressé exercerait une activité professionnelle, les plafonds de revenu annuel sont les suivants :

- 8 000,00 euros en cas de travail salarié et de prestations professionnelles assimilées à ce dernier ;
- 4 800,00 euros en cas de travail indépendant ;
- 8 000,00 euros en cas de cumul de travail salarié, de prestations professionnelles assimilées à ce dernier et de travail indépendant, sans préjudice du fait que le revenu de chacun de ces types de travail ne doit pas dépasser les plafonds susmentionnés ;
- 10 000,00 euros pour les travailleurs handicapés.

Les montants indiqués sont actualisés suivant les dispositions nationales en matière de revenu minimum personnel non imposable. Les intéressés doivent, en tout état de cause, déclarer et prouver que leur revenu ne dépasse pas les plafonds susdits et communiquer toute modification de ce dernier.

3. Le plafond de revenu ne s'applique pas aux personnes qui effectuent des travaux d'utilité sociale ni aux personnes qui ont bénéficié d'un revenu découlant de rapports juridiques ne constituant pas une relation de travail, comme par exemple les stages d'insertion, d'orientation ou de formation ou les bourses de travail et de recherche prévus par le Plan de politique de l'emploi.

#### Art. 4

##### *Contrôle de l'état de chômage*

1. Le Centre d'aide à l'emploi vérifie si l'intéressé se trouve toujours en état de chômage et s'il répond toujours aux conditions prévues par la lettre a) du premier alinéa et par le deuxième alinéa de l'art. 3 ci-dessus et peut décider d'effectuer des contrôles, au hasard, sur la véracité des déclarations rendues par l'intéressé quant à l'exercice ou non d'une activité professionnelle, à la durée de celle-ci et au revenu perçu, et ce, sur la base de la documentation produite par l'intéressé et délivrée par les organismes publics et les organismes privés autorisés ou agréés à cet effet. Par ailleurs, il peut demander l'intervention d'autres bureaux compétents au sens des dispositions en vigueur, si cela s'avère nécessaire.

2. Le résultat du contrôle susdit représente la condition de base pour le maintien, la suspension ou la perte du statut de chômeur.

3. Le Centre d'aide à l'emploi informe l'intéressé des cas, situations et conditions qui entraînent la perte du statut de chômeur ; celui-ci est tenu de rédiger une déclaration attestant qu'il a pris connaissance desdits cas, situations et conditions.



Art. 5

*Conservazione dello stato di disoccupazione*

1. Lo stato di disoccupazione è compatibile con lo svolgimento di attività lavorativa da cui derivi un reddito annuale non superiore a quello di cui all'art. 3, comma 2.

Art. 6

*Perdita dello stato di disoccupazione*

1. La perdita dello stato di disoccupazione si verifica nei seguenti casi:

- a) svolgimento di attività lavorativa, con contratto a tempo indeterminato o determinato superiore a otto mesi o quattro mesi se si tratta di giovani, che comporti la percezione di un reddito da lavoro superiore a quello minimo personale escluso dalle vigenti disposizioni fiscali;
- b) rifiuto, senza giustificato motivo, ad aderire a un'offerta congrua di lavoro a tempo pieno ed indeterminato o determinato. Nel caso di contratto a tempo determinato, la durata del medesimo deve essere superiore a otto mesi, quattro se si tratta di giovani, e deve riguardare una sede di lavoro raggiungibile con mezzi pubblici e posta ad una distanza non superiore a cinquanta chilometri dal domicilio del lavoratore.
- c) mancata presentazione, senza giustificato motivo, ad una convocazione da parte del Centro per l'impiego nell'ambito delle iniziative di promozione dell'occupazione comprese quelle previste dal Piano di Politica del lavoro e dal Programma operativo regionale Occupazione – FSE – 2007-2013;
- d) mancato rispetto degli obblighi assunti con la sottoscrizione del Patto di servizio;
- e) mancato rinnovo del Patto di servizio a seguito di scadenza annuale.

2. Per la determinazione della congruità dell'offerta di lavoro di cui al comma 1, lettera b), si fa riferimento anche alle competenze ed alle qualificazioni possedute dal lavoratore, agli eventuali corsi di formazione e qualificazione svolti da enti accreditati ed alla formazione scolastica maturata. Per il soggetto disoccupato la "congruità" è data inoltre dalla garanzia di una retribuzione, connessa alla "offerta di lavoro", non inferiore al 20 per cento rispetto a quella percepita immediatamente prima dell'acquisizione dello stato di disoccupazione e autocertificata dall'interessato.

3. Costituiscono giustificato motivo, agli effetti del presente articolo, la malattia, l'infortunio, lo stato di gravidanza, limitatamente ai periodi di astensione obbligatoria, il congedo parentale, il servizio di leva o civile, le limitazioni legali della mobilità personale, nonché ogni comprovato im-

Art. 5

*Maintien du statut de chômeur*

1. Le statut de chômeur est compatible avec l'exercice d'une activité professionnelle produisant un revenu annuel inférieur au plafond visé au deuxième alinéa de l'art. 3 du présent texte.

Art. 6

*Perte du statut de chômeur*

1. Tout chômeur perd son statut :

- a) S'il exerce une activité professionnelle sous contrat à durée indéterminée ou à durée déterminée de plus de huit mois, ou de plus de quatre mois pour les jeunes, comportant un revenu supérieur au minimum personnel non soumis aux dispositions fiscales en vigueur;
- b) S'il refuse, sans motif justifié, une offre d'emploi adéquate, à temps plein et à durée indéterminée ou déterminée. En cette dernière occurrence, la durée du contrat doit être de plus de huit mois, ou de plus de quatre mois pour les jeunes, le lieu de travail doit être situé à une distance de cinquante kilomètres maximum du domicile du travailleur et ce dernier doit pouvoir s'y rendre par les transports en commun;
- c) S'il ne se présente pas, sans motif justifié, à une convocation du Centre d'aide à l'emploi dans le cadre des initiatives de promotion de l'emploi, y compris celles prévues par le Plan de politique de l'emploi et par le Programme opérationnel régional Emploi FSE 2007/2013;
- d) S'il ne respecte pas les obligations acceptées en signant le pacte de service;
- e) S'il ne renouvelle pas le pacte de service à son expiration annuelle;

2. Aux fins de la détermination de l'adéquation de l'offre d'emploi visée à la lettre b) du premier alinéa du présent article, il est fait référence, entre autres, aux compétences et aux qualifications du travailleur, aux cours de formation et de qualification que celui-ci a suivis auprès d'organismes agréés et à sa formation scolaire. L'adéquation de l'offre dépend également de la garantie, pour le chômeur, d'une rétribution non inférieure de 20 p. 100 par rapport à celle perçue juste avant l'obtention du statut de chômeur et attestée par une déclaration sur l'honneur de l'intéressé.

3. La maladie, les accidents professionnels, la grossesse (limitativement au congé obligatoire), le congé parental, le service militaire ou civil, les restrictions légales de la mobilité personnelle, ainsi que tout autre empêchement objectif ne permettant pas à l'intéressé d'accepter une offre d'emploi

pedimento oggettivo che non consenta all'interessato di aderire ad una congrua offerta di lavoro o di presentarsi al Centro per l'impiego. Le ipotesi di giustificato motivo devono essere tempestivamente comunicate al Centro per l'impiego di appartenenza ed adeguatamente documentate nei successivi dieci giorni.

4. Il soggetto, che perde lo stato di disoccupazione senza giustificato motivo nei casi di cui al comma 1 lettera b) e c), non può rendere nuova dichiarazione d'immediata disponibilità allo svolgimento di attività lavorativa nei Centri per l'impiego della Regione Autonoma Valle d'Aosta per un periodo di sei mesi.

5. La perdita dello stato di disoccupazione, a seguito di rifiuto di congrua offerta di lavoro e di mancata presentazione alla convocazione, di cui al comma 1, lettere b) e c), è comunicata dal Centro per l'impiego all'interessato con lettera raccomandata con avviso di ricevimento e comporta la perdita dell'anzianità di disoccupazione maturata.

6. La perdita dello stato di disoccupazione, di cui al comma 5, è soggetta a riesame con istanza proposta al dirigente della struttura regionale competente, nei dieci giorni successivi alla comunicazione.

7. Il lavoratore, che dopo aver accettato una proposta di lavoro non superi il periodo di prova, mantiene lo stato di disoccupazione e l'anzianità maturata.

#### Art. 7

##### *Sospensione dello stato di disoccupazione.*

1. L'accettazione di un'offerta di lavoro a tempo determinato o temporaneo, che abbia una durata sino a otto mesi, ovvero a quattro mesi se giovani, comporta la sospensione dello stato di disoccupazione se ne derivi un reddito superiore a quello minimo personale escluso dalle vigenti disposizioni fiscali.

2. Il limite temporale previsto dal comma precedente si riferisce alla effettiva durata del rapporto di lavoro, comprensiva delle eventuali proroghe intervenute ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di lavoro. Il periodo di ciascun rapporto di lavoro va calcolato dal giorno d'inizio all'ultimo giorno di durata dello stesso, inclusi i giorni non lavorativi.

3. Cessato il rapporto di lavoro di cui al comma 1, l'anzianità di disoccupazione riprende a decorrere d'ufficio, tenendo conto di quella maturata in precedenza.

4. La sospensione non opera per i lavori di utilità sociale e nel caso di accettazione di attività non costituenti rapporto di lavoro, quali tirocini di formazione e orientamento e piani d'inserimento professionale.

adéquate ni de se présenter au Centre d'aide à l'emploi dont relève son domicile représentent un motif justifié aux fins du présent article. Lorsque le chômeur se trouve dans l'un des cas indiqués ci-dessus, il est tenu d'en informer immédiatement le Centre d'aide à l'emploi compétent et de documenter sa situation dans un délai de dix jours.

4. Sauf dans les cas visés aux lettres b) et c) du premier alinéa ci-dessus, toute personne qui perd son statut de chômeur ne peut présenter aux Centres d'aide à l'emploi de la Vallée d'Aoste une nouvelle déclaration de disponibilité immédiate à l'exercice d'une activité professionnelle pendant une période de six mois.

5. La perte du statut de chômeur à la suite du refus d'une offre d'emploi adéquate et de la non-présentation à la convocation visés respectivement aux lettres b) et c) du premier alinéa du présent article est communiquée à l'intéressé par le Centre d'aide à l'emploi par lettre recommandée avec accusé de réception et entraîne la perte de l'ancienneté de chômage acquise.

6. La perte du statut de chômeur visée au cinquième alinéa ci-dessus peut faire l'objet d'un réexamen sur demande de l'intéressé adressée au dirigeant de la structure régionale compétente dans les dix jours qui suivent la communication y afférente.

7. Le travailleur qui, après avoir accepté une proposition d'emploi, ne réussit pas la période d'essai maintient son statut de chômeur et l'ancienneté de chômage acquise.

#### Art. 7

##### *Suspension du statut de chômeur*

1. L'acceptation d'une offre d'emploi sous contrat à durée déterminée ou temporaire de huit mois au moins, ou de quatre mois au moins pour les jeunes, entraîne la suspension du statut de chômeur si le revenu qui découle de l'emploi susdit dépasse le minimum personnel non soumis aux dispositions fiscales en vigueur.

2. Aux fins du calcul de la limite temporelle prévue à l'alinéa précédent, il est pris en compte la durée effective de la relation de travail, y compris les éventuelles prorogations décidées au sens des dispositions en vigueur en matière d'emploi. La durée de chaque relation de travail est calculée du premier au dernier jour de celle-ci, y compris les jours non ouvrables.

3. Lorsque la relation de travail visée au premier alinéa du présent article a cessé, l'ancienneté de chômage court de nouveau d'office et s'ajoute à l'ancienneté acquise précédemment.

4. La suspension n'est pas appliquée en cas de travaux d'utilité sociale ni en cas d'acceptation d'une activité ne constituant pas une relation de travail, telles que les apprentissages de formation et d'orientation et les plans d'insertion professionnelle.

Art. 8

*Durata ed anzianità dello stato di disoccupazione.*

1. Lo stato di disoccupazione decorre dalla data della dichiarazione di cui all'art. 3, comma 1.

2. L'anzianità dello stato di disoccupazione si calcola in mesi commerciali. I periodi fino a giorni quindici all'interno del mese non si computano, mentre i periodi superiori a quindici giorni si computano come un mese intero.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).**

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "GRUPPO MIPS S.C.", con sede legale in QUART, località Tepe n. 7, codice fiscale 01156430074, è stata iscritta al numero A213022 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro", con decorrenza dal 19 maggio 2011.

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Avviso.**

**Ai sensi del Decreto Legislativo n. 194 del 19 novembre 2008 recante "Disciplina delle modalità di rifinanziamento dei controlli sanitari ufficiali in attuazione del regolamento (CE) n. 882/2004", si pubblicano le somme riscosse nell'anno 2010 dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Art. 8

*Durée du statut de chômeur et ancienneté de chômage*

1. Le statut de chômeur court à compter de la date de la déclaration visée au premier alinéa de l'art. 3 du présent texte.

2. L'ancienneté de chômage est calculée en mois commerciaux. Les périodes égales ou inférieures à quinze jours ne sont pas prises en compte, alors que les périodes de plus de quinze jours sont calculées comme des mois entiers.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).**

Avis est donné du fait que le 19 mai 2011 la société coopérative «GRUPPO MIPS S.C.», dont le siège est à QUART – 7, hameau de Tepe – code fiscal 01156430074, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A213022 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie «Coopératives de production et de travail».

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Avis.**

**Publication, au sens du décret législatif n° 194 du 19 novembre 2008 réglementant les modalités de refinancement des contrôles sanitaires officiels en application du règlement (CE) n° 882/2004, du compte rendu des sommes recouvrées dans l'année 2010 par la Région autonome Vallée d'Aoste.**

**RENDICONTAZIONE REGIONE VALLE D'AOSTA  
ANNO 2010  
IMPORTO DELLE RIPARTIZIONI E TRASFERIMENTI (Art. 4 decreto 24/01/2011- Decreto lgs 194-2008)**

			a	b	c	d		
AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA	Importi annuo riscosso depurato da 2% ENPAV	AZIENDE SAN. LOCALI 90%	TESORERIA PROVINCIALE DELLO STATO 2%	REGIONE 3,5%	IST. ZOOPR. SPERIMENTALE 3,5%	LABORAT. NAZIONALI DI RIFERIM. 1%	MAGGIORAZI ONE 5%	TOTALE VERSATO (a+b+c+d)
Sezione 1 e 2	45.966,23	41.369,60	919,32	1.608,82	1608,82	459,66	229,83	4.596,62
Sezione 4	6.527,75	5.874,97	130,55	228,47	228,47	65,28	32,64	652,77
Sezione 6 veterinari	12.237,62	11.013,86	244,75	428,32	428,32	122,38	61,19	1.223,76
Sezione 6 SIAN	7.350,00	6.615,00	147,00	257,25	257,25	73,50	36,75	735,00
<b>TOTALE</b>	<b>72.081,59</b>	<b>64.873,43</b>	<b>1.441,63</b>	<b>2.522,86</b>	<b>2522,86</b>	<b>720,82</b>	<b>360,41</b>	<b>7.208,16</b>

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Fabrizio MERLOT di AYAS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione e la gestione di un impianto di lavorazione inerti ed all'esercizio delle relative operazioni sito in località Corbet, nel comune di AYAS.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione le proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. "Ru Courtaud" di SAINT-VINCENT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sfruttamento idroelettrico della portata irrigua attualmente derivata dal Torrente Courtaud mediante il Ru omonimo, nei comuni di AYAS, BRUSSON e SAINT-VINCENT.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione le proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que Monsieur Fabrizio CORBET de AYAS, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation et la gestion d'une installation de traitement des matières inertes en lieu-dit Corbet, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art.20).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.A.F. "Ru Courtaud" de SAINT-VINCENT, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'exploitation hydroélectrique du débit d'irrigation actuellement dérivé du Torrent Courtaud par le Ru homonyme, dans les communes de AYAS, BRUSSON et SAINT-VINCENT.

Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che EAUX VALDOTAINES S.r.l. di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul torrente Mont Forchat, nel comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 26 aprile 2011, n. 12.**

**Variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. relativa all'approvazione della classificazione degli edifici inseriti in zona "A2" ai sensi dell'art. 14, comma 1, lettera b) della L.R. 11/98. Esame osservazioni, approvazione definitiva.**

Prima della trattazione del presente punto all'ordine del giorno, si allontanano dalla sala il Sindaco Sig. GROSJACQUES Giulio ed il Consigliere BRÉAN Elia, pertanto presiede la seduta il Vice Sindaco VUILLERMIN Diego.

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. di pronunciarsi sulle singole osservazioni nel seguente modo:

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que EAUX VALDOTAINES S.r.l. de COURMAYEUR, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Mont Forchat, dans la commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 12 du 26 avril 2011,**

**portant examen des observations concernant la variante non substantielle n° 14 du PRGC relative au classement des bâtiments des zones A2 et approbation définitive de celle-ci, aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.**

Avant le traitement du présent point de l'ordre du jour, MM. Giulio GROSJACQUES, syndic, et Elia BRÉAN, conseiller, quittent la salle; la séance est donc présidée par M. Diego VUILLERMIN, vice-syndic.

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Il est répondu comme suit aux observations déposées:

OSSERVAZIONI	DECISIONE
<b>1.1 BREAN Andrea e BREAN Elia presentata in data 16 novembre 2010 prot. n. 9617:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• richiesta di inserimento di fabbricato non classificato in loc. Dela Foglio 54, n. 429</li> <li>• richiesta di riclassificazione da D a DC di fabbricati in loc. Dela Foglio 54, n. 329, 327 326;</li> <li>• richiesta di declassificazione in categoria C di fabbricato in Rue Pasquier Foglio 28 n. 344 parte e declassificazione della corte di pertinenza;</li> </ul>	<p>Accolta con classificazione come DE1</p> <p>Non accolta, per le motivazioni ci si richiama a quanto espresso dalla regione con nota 1325 del 14 febbraio 2011</p> <p>Non accolta e si ribadisce la classificazione del fabbricato come documento (B1) e la rispettiva area F1</p>
<b>1.2 ROUX Jean Claude presentata in data 23 novembre 2010 prot. 9809:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• richiesta di riclassificazione di fabbricato in Rue La Pila Foglio 28, n. 227</li> </ul>	Non accolta in quanto considerati come superfetazione
<b>1.3 FREYDOZ Irene presentata in data 25 novembre 2010 prot. 9910</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Richiesta di inserimento di basso fabbricato nella classificazione come E3 in rue La Pila Foglio 39, n. 30</li> <li>• Richiesta di riclassificazione da D a DC di fabbricato in Hameau Estoul Foglio 61, n. 130</li> </ul>	<p>Non accolta e riconfermata la classificazione come E4</p> <p>Non accolta, per le motivazioni ci si richiama a quanto espresso dalla regione con nota 1325 del 14 febbraio 2011</p>
<b>1.4 PAYN Aldo presentata in data 25 novembre 2010 prot. 9911</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• richiesta di inserimento di fabbricato nella sua interezza in rue Salomon Foglio 15 n. 33</li> <li>• richiesta di riclassificazione da D a DC e di classificazione in DC di fabbricati siti in rue Saint Pantaleon Foglio 15 n. 58, 113 e 116</li> </ul>	<p>Non accolta in quanto considerati come superfetazione.</p> <p>Non accolta, per le motivazioni ci si richiama a quanto espresso dalla regione con nota 1325 del 14 febbraio 2011. Per il mappale n. 113 è stata considerata la richiesta ma concordata la classificazione come D.</p>
<b>1.5 LEVEQUE Lorenzo presentata in data 25 novembre 2010 prot. 9912</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• richiesta di classificazione come C di fabbricato in Rue Cugnod Foglio 39 n. 339 (parte)</li> </ul>	È stata considerata la richiesta di classificazione ma il fabbricato è stato classificato come E1.
<b>1.6 GROSJACQUES Giulio presentata in data 26 novembre 2010 prot. 9923</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Richiesta di distinzione di classificazione, parte in E1 e parte in E2 di due fabbricati in Rue Jeantin Foglio 44 n. 27 e 28</li> </ul>	Accolta totalmente
<b>1.7 BROCHET Renzo presentata in data 26 novembre 2010 prot 9934</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Richiesta di inserimento di fabbricati in zona A e classificati in rue Ch. Brean foglio 44, n. 81, 342, 343</li> </ul>	Accolta per in fabbricato di cui al n. 81 e classificato come E4 mentre per i n. 342 e 343 erroneamente indicati nella lettera di concertazione come 542 e 543 non accolta in quanto considerati come superfetazione.

<b>1.8 REVIL Maria Rita presentata in data 26 novembre 2010 prot. n. 9935</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>richiesta di inserimento di fabbricati in zona A in Rue Aostin Foglio 44 n. 280</li></ul>	Accolta in parte come da immagine riportata a pag. 2 della nota di concertazione 1325 del 14 febbraio 2011 e in parte non accolta per i fabbricati indicati nell'immagine a pag. 3 della nota di concertazione in quanto considerati come superfetazione.
<b>1.9 BROCHET Aurora Giuseppina e BROCHET Romano presentata in data 26 novembre 2010 prot. 9947</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>richiesta di inserimento nella planimetria della classificazione del manufatto sito in Rue Ch. Brean foglio 44 n. 768</li></ul>	Non accolta in quanto considerati come superfetazione.

2. di approvare la variante non sostanziale n. 14 al P.R.G.C. consistente nella classificazione degli edifici nelle zone "A" del P.R.G.C. e costituita dai conseguenti nuovi elaborati:

2. Est approuvée la variante non substantielle n° 14 du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments des zones A et composée des pièces suivantes :

CLE1 Classificazione degli edifici nelle zone A, Ac3, Ad3 - scala 1:1000  
CLE2 Classificazione degli edifici nelle zone A, Ac1, Ac2, Ac4 - scala 1:1000  
CLE3 Classificazione degli edifici nelle zone A, Ad1, Ad2, Ad4, Ad5  
CLE 4 Classificazione degli edifici nelle zone A, Ae1, Ae2, Ae3, Ae4, Ae5, Ae6, Ae7, Ae8, Ae9, Ae10, Ae11, Ae12, Ae13, Ae14, Ae15, Ae16, Ae17, Ae18

3. Di dare atto che la variante, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della vigente L.R. 11/1998 assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione;

3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

4. Di incaricare gli uffici a trasmettere il presente atto con i relativi elaborati, nei successivi trenta giorni dalla pubblicazione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

4. Les bureaux de la Commune sont chargés de transmettre la présente délibération, assortie des actes de la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, dans les trente jours qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région.

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 14 aprile 2011, n. 5.**

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 5 du 14 avril 2011,**

**Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la classificazione degli edifici in zona A.**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments des zones A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

Di approvare, per i motivi tutti indicati in premessa e ai sensi e per gli effetti dell'art.16 comma 2 della legge regionale 11/1998, la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la classificazione dei fabbricati nelle zone di tipo A,

Pour les raisons indiquées au préambule et aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au classement des bâtiments des zones A,

adottata con deliberazione n.46/2010, che si compone degli elaborati di seguito indicati e allegati alla presente deliberazione e a farne parte integrante e sostanziale:

adoptée par la délibération du Conseil communal n° 46/2010 et composée des annexes indiquées ci-dessous et faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération :

Estratti cartografici;  
Relazione illustrativa;

Di dare atto che detta variante risulta coerente con il P.T.P.;

La variante visée à la présente délibération est cohérente avec le PTP ;

Di dare atto che detta variante non sostanziale al vigente PRGC assumerà efficacia, ai sensi di legge, con la pubblicazione della presente sul Bollettino Ufficiale Regionale;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, aux termes de la loi ;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni;

Dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante en cause ;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

Les bureaux compétents sont chargés de toute autre tâche nécessaire aux fins de la formation définitive de la présente délibération.

---

**Comune di TORGNON. Deliberazione 6 aprile 2011, n. 18.**

---

**Commune de TORGNON. Délibération n° 18 du 6 avril 2011,**

**Variante non sostanziale al PRGC n. 29: classificazione edifici zone A - approvazione.**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 29 du PRGC, relative au classement des bâtiments des zones A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 29 di cui in oggetto, allegata alla presente sub A);

1. La variante non substantielle n° 29 du PRGC visée à l'intitulé et annexée à la présente délibération sous A) est approuvée ;

2. Omissis.

2. Omissis.

---

**Comune di TORGNON. Deliberazione 6 aprile 2011, n. 19.**

---

**Commune de TORGNON. Délibération n° 19 du 6 avril 2011,**

**Variante non sostanziale al PRGC n. 30: approvazione progetto preliminare strada Vesan Dessus e piazzale Tuson - esame osservazioni.**

**portant examen des observations concernant la variante non substantielle n° 30 du PRGC, relative à l'avant-projet de la route de Vesan-Dessus et au parc de stationnement de Tuson, et approbation de celle-ci.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

LE CONSEIL COMMUNAL

omissis

Omissis

delibera

délibère

1) Di:  
– in merito all'osservazione Ns. prot. n. 527/2011 rigettare sia la prima richiesta che la seconda;

1) Relativement:  
– à l'observation réf. n° 527/2011, tant la première que la deuxième requête sont rejetées ;



- in merito all’osservazione Ns. prot. n. 551, rigettare le 3 richieste;
- in merito all’osservazione Ns. prot. n. 559/2011 rigettare la prima parte della richiesta e di accogliere la seconda parte della richiesta;
- accogliere parzialmente l’osservazione Ns. prot. n. 598/2011, prevedendo la cessione di un posto auto – a raso – in permuta alla cessione del terreno di proprietà del privato;

2) di accogliere l’osservazione dell’Urbanistica, dando atto che in effetti la variante avrà efficacia esclusivamente per la realizzazione della strada comunale di Vesan Dessus e il parcheggio di Tuson e non per le modifiche alle NTA;

3) di approvare la variante la variante non sostanziale n. 30 di cui in oggetto, allegata alla presente sub A);

4) Omissis;

5) di dare atto che ai sensi dell’art. 9 comma 2 l.r. n. 11/2004 con l’efficacia della presente variante al PRGC si intenderà anche apposto il vincolo preordinato all’esproprio (di durata pari a 5 anni).

---

**Comunità Montana Grand Combin. Decreto 23 maggio 2011, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili nel Comune di DOUES occorrenti per le opere di ammodernamento e di regolazione delle procedure espropriative sulla strada di interesse Regionale ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE.**

IL DIRIGENTE  
DELL’UFFICIO ESPROPRIAZIONI

decreta

Art. 1  
*Esproprio*

In favore della Comunità Montana del Grand Combin è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall’esproprio, per l’esecuzione dei lavori di ammodernamento e di regolarizzazione delle procedure espropriative sulla strada di interesse Regionale ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE – Lotto II Allargamenti – Tratto in Comune di DOUES e per le quali viene determinata in via provvisoria l’indennità sotto riportata:

- à l’observation réf. n° 551/2011, les trois requêtes sont rejetées;
- à l’observation réf. n° 559/2011, la première partie de la requête est rejetée et la deuxième est accueillie;
- à l’observation réf. n° 598/2011, elle est partiellement accueillie, ce qui implique la cession d’un emplacement de stationnement en échange de la cession du terrain propriété du particulier concerné;

2) L’observation formulée par la Direction de l’urbanisme est accueillie; il s’ensuit que la variante en cause déploiera ses effets limitativement à la réalisation de la route communale de Vesan-Dessus et du parc de stationnement de Tuson et n’entraînera pas de modification des normes techniques d’application;

3) La variante non substantielle n° 30 du PRGC visée à l’intitulé et annexée à la présente délibération sous A) est approuvée;

4) Omissis;

5) Aux termes du deuxième alinéa de l’art. 9 de la LR n° 11/2004, l’entrée en vigueur de la variante du PRGC faisant l’objet de la présente délibération vaut établissement de la servitude préjudant à l’expropriation des biens nécessaires, valable pour cinq ans.

---

**Communauté de montagne Grand-Combin. Acte n° 1 du 23 mai 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles situés dans la commune de DOUES et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route d’intérêt régional ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE, dans le cadre de la régularisation des procédures y afférentes.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
*Expropriation*

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de réaménagement de la route d’intérêt régional ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE (tronçon situé dans la commune de DOUES – Lot II – Élargissements), est prononcé en faveur de la Communauté de montagne Grand-Combin, dans le cadre de la régularisation des procédures y afférentes, et l’indemnité provisoire d’expropriation est fixée telle qu’elle figure en regard desdits terrains :

A. Espropriazione di aree non edificabili

*DITTA n. 1*

BREDY Nella Marie (Propr. 1/6)  
nato a VALPELLINE il 19/01/43  
C.F.: BRDNL43A59L643Z  
BREDY Osvaldo (Propr. 1/6)  
nato a DOUES il 15/06/32  
C.F.: BRDSDL32H15D356P  
DEVOIX Giuseppe Innocenzo (Propr. 1/3)  
nato a DOUES il 19/01/1903  
C.F.: DVXNCN03A19D356L  
DEVOIX Leonia di Zaccaria (Propr. 1/3)  
nato a DOUES il 22/10/1904  
C.F.: -  
da espropriare: Comune di DOUES  
FG. 15 mapp. 797 (ex 289) di mq. 22 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC e  
Indennità €. 18,58

*DITTA n. 2*

Parrocchia di S. Biagio in DOUES - (Propr. 1/1)  
nato a ----- il -----  
C.F.: 91011130076  
da espropriare: Comune di DOUES  
FG. 15 mapp. 801 (ex 393) di mq. 62 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC e  
Indennità €. 52,37

*DITTA n. 3*

ABRAM Ivana (Propr. 1/1)  
nato a DOUES il 04/02/1937  
C.F.: BRM VNI 37B44 D356L  
da espropriare: Comune di DOUES  
FG. 16 mapp. 188 di mq. 238 - C.T.  
Seminativo asciutto - Zona PRGC e  
Indennità €. 119,00  
FG. 16 mapp. 189 di mq. 238 - C.T.  
Seminativo asciutto - Zona PRGC e  
Indennità €. 119,00  
FG. 16 mapp. 926 (ex 9) di mq. 88 - C.T.  
Pascolo - Zona PRGC e  
Indennità €. 13,53

*DITTA n. 4*

NEX Arturo (Propr. 1/2)  
nato a DOUES il 20/09/1951  
C.F.: NXE RTR 51P20 D356U

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

A. Expropriation de terrains inconstructibles

VAILLER Carlo Serafino (Propr. 1/6)  
nato a LA SALLE il 07/08/1944  
C.F.: VLL CLS 44M07 E458E  
VAILLER Beatrice (Propr. 1/6)  
nato a AOSTA il 25/02/1980  
C.F.: VLL BRC 80B65 A326U  
VAILLER Manuel (Propr. 1/6)  
nato a AOSTA il 23/10/1985  
C.F.: VLL MNL 85R23 A326D  
da espropriare: Comune di DOUES  
FG. 20 mapp. 703 (ex 231) di mq. 203 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC e  
Indennità €. 171,47

*DITTA n. 5*

ABRAM Lorenzo Giuseppe (Propr. 1/1)  
nato a DOUES il 17/04/32  
C.F.: BRMLNZ32D17D356Z  
da espropriare: Comune di DOUES  
FG. 15 mapp. 251 di mq. 67 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC e  
Indennità €. 56,59  
FG. 15 mapp. 524 di mq. 15 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC e  
Indennità €. 12,67  
FG. 15 mapp. 803 (ex 137) di mq. 10 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC e  
Indennità €. 8,45

*DITTA n. 6*

ABRAM Lino (Propr. 1/1)  
nato a DOUES il 30/01/42  
C.F.: BRM LNI 42A30 D356Q  
da espropriare: Comune di DOUES  
FG. 15 mapp. 799 (ex 250) di mq. 21 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC e  
Indennità €. 17,74

*DITTA n. 7*

GERBAZ Maria Tiziana (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 30/06/1966  
C.F.: GRB MTZ 66H70 A326X  
da espropriare: Comune di DOUES  
FG. 19 mapp. 562 (ex 181) di mq. 267 - C.T.  
Seminativo asciutto - Zona PRGC e  
Indennità €. 133,50

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou non l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2

*Indennità aree non edificabili*

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3

*Pagamento dell'indennità*

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4

*Rifiuto dell'indennità*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5

*Esecuzione del Decreto*

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6

*Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione*

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese della Comunità Montana Grand Combin, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7

*Effetti dell'espropriazione per i terzi*

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 2

*Indemnité relative aux terrains inconstructibles*

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3

*Païement de l'indemnité*

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4

*Refus de l'indemnité*

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5

*Exécution du présent acte*

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession.

Art. 6

*Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété*

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Communauté de montagne Grand-Combin.

Art. 7

*Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers*

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8  
*Notifiche*

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
*Pubblicazioni*

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
*Ricorso amministrativo*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Gignod, 23 maggio 2011.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Patrizia MAURO

**Comunità Montana Grand-Combin. Decreto 23 maggio 2011, n. 2.**

**Esproprio dei beni immobili nel Comune di VALPELLINE occorrenti per le opere di ammodernamento e di regolarizzazione delle procedure espropriative sulla strada di interesse Regionale ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

decreta

Art. 1  
*Esproprio*

In favore della Comunità Montana del Grand Combin è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di ammodernamento e di regolarizzazione delle procedure espropriative sulla strada di interesse Regionale ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE – Lotto II Allargamenti – Tratto in Comune di VALPELLINE e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Art. 8  
*Notification*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 9  
*Publication*

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
*Recours administratif*

Tout recours contre le présent acte peut être présenté au Tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Gignod, le 23 mai 2011.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Patrizia MAURO

**Communauté de montagne Grand-Combin. Acte n° 2 du 23 mai 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VALPELLINE et nécessaires aux travaux de réaménagement de la route d'intérêt régional ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE, dans le cadre de la régularisation des procédures y afférentes.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
*Expropriation*

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de réaménagement de la route d'intérêt régional ETROUBLES-ALLEIN-DOUES-VALPELLINE (tronçon situé dans la commune de VALPELLINE – Lot II – Élargissements), est prononcé en faveur de la Communauté de montagne Grand-Combin, dans le cadre de la régularisation des procédures y afférentes, et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

A - Espropriazione di aree non edificabili

*DITTA n. 1*

VERCELLIN Mario Bruno Daniele  
(Propr. 1/1)  
nato a VALPELLINE il 07/06/1925  
C.F.: VRCBND25H07L643H  
da espropriare: Comune di VALPELLINE  
FG. 18 mapp. 714 (ex 550) di mq. 65 - C.T.  
Bosco alto fusto - Zona PRGC EM  
Indennità €. 17,86

*DITTA n. 2*

VEVEY Alma (Propr. 1/2)  
nato a VALPELLINE il 10/11/40  
C.F.: VVYLMA40S50L643S  
VEVEY Ivana (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 30/11/52  
C.F.: VVYVNI52S70A326H  
da espropriare: Comune di VALPELLINE  
FG. 18 mapp. 708 (ex 50) di mq. 77 - C.T.  
Bosco ceduo - Zona PRGC EM Indennità €. 14,13

*DITTA n. 3*

GERARDONE Maria Emma (Propr. 1/2)  
nato a AOSTA il 19/08/1932  
C.F.: GRR MME 32M59 A326V  
PETITJACQUES Lea (Propr. 1/2)  
nato a VALPELLINE il 11/03/1926  
C.F.: PTT LEA 26C51 L643K  
da espropriare: Comune di VALPELLINE  
FG. 18 mapp. 704 (ex 117) di mq. 281 - C.T.  
Seminativo irriguo - Zona PRGC EM  
Indennità €. 261,47

*DITTA n. 4*

ANSERMIN Renato Vincenzo (Propr. 1/1)  
nato a VALPELLINE il 06/02/1914  
C.F.:  
da espropriare: Comune di VALPELLINE

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2

*Indennità aree non edificabili*

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

A. Expropriation de terrains inconstructibles

FG. 16 mapp. 525 (ex 165) di mq. 52 - C.T.  
Seminativo irriguo - Zona PRGC EM  
Indennità €. 48,39

*DITTA n. 5*

nato a AOSTA il 26/06/1964  
C.F.: CHL PRI 64H29 A326 A  
da espropriare: Comune di VALPELLINE  
FG. 18 mapp. 43 di mq. 90 - C.T.  
Pascolo - Zona PRGC EM  
Indennità €. 13,83

*DITTA n. 6*

VERCELLIN Giuseppina (Propr. 1/3)  
nato a AOSTA il 16/10/1946  
C.F.: VRC GPP 46R56 A326T  
LANIVI Maurizio (Propr. 1/3)  
nato a AOSTA il 28/04/1974  
C.F.: LNV MRZ 74D28 A326P  
GAY Clorinda Ida (Propr. 1/3)  
nato a VALPELLINE il 28/11/1911  
C.F.: GYA CRN 11S68 L643I  
da espropriare: Comune di VALPELLINE  
FG. 18 mapp. 710 (ex 119) di mq. 47 - C.T.  
Pascolo - Zona PRGC EM Indennità €. 7,22  
FG. 18 mapp. 712 (ex 120) di mq. 33 - C.T.  
Seminativo irriguo - Zona PRGC EM  
Indennità €. 30,71

*DITTA n. 7*

BLANCHET Sandro (Propr. 1/1)  
nato a PONT-SAINT-MARTIN il 03/12/43  
C.F.: BLN SDR 43T03 G854P  
da espropriare: Comune di VALPELLINE  
FG. 18 mapp. 706 (ex 154) di mq. 108 - C.T.  
Prato irriguo - Zona PRGC E  
Indennità €. 91,23

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou non l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2

*Indemnité relative aux terrains inconstructibles*

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte est triplée.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
*Pagamento dell'indennità*

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4  
*Rifiuto dell'indennità*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
*Esecuzione del Decreto*

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
*Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione*

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese della Comunità Montana Grand Combin, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
*Effetti dell'espropriazione per i terzi*

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
*Notifiche*

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
*Paiement de l'indemnité*

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
*Refus de l'indemnité*

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5  
*Exécution du présent acte*

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession.

Art. 6  
*Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété*

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Communauté de montagne Grand-Combin.

Art. 7  
*Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers*

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8  
*Notification*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 9  
*Pubblicazioni*

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
*Ricorso amministrativo*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Gignod, 23 maggio 2011.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Patrizia MAURO

Art. 9  
*Publication*

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
*Recours administratif*

Tout recours contre le présent acte peut être présenté au Tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Gignod, le 23 mai 2011.

Le dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Patrizia MAURO

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

**Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami e previo superamento di apposito corso di formazione professionale, per l'assunzione a tempo indeterminato di 7 agenti forestali (Categoria B - Posizione B2), con possibilità di copertura massima di ulteriori 7 posti, nell'ambito dell'organico del corpo forestale della Valle d'Aosta.**

#### Art. 1

##### *Trattamento economico*

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 18.808,27 euro oltre all'indennità di bilinguismo, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2

##### *Riserva di posti*

1. Due posti, ai sensi del D.Lgs. 66/2010, sono riservati a: militari di truppa delle Forze armate congedati senza demerito dalle ferme contratte (art. 1014, commi 3 e 4); ufficiali di complemento in ferma biennale e ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta (art. 678, comma 9).

2. I posti riservati che non verranno ricoperti saranno conferiti ad altri aspiranti secondo l'ordine di graduatoria.

#### Art. 3

##### *Requisiti di ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) e della patente di guida automobilistica non inferiore alla categoria «B».

2. Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità o di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Avis de concours externe, sur titres, épreuves et cours de formation professionnelle, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 7 agents forestiers (catégorie B - position B2), et, éventuellement, de 7 autres au maximum, à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.**

#### Art. 1<sup>er</sup>

##### *Traitement*

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 18 808,27 €, plus la prime de bilinguisme, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2

##### *Postes réservés*

1. Aux termes du décret législatif n° 66/2010, deux postes sont réservés : aux militaires du rang des forces armées qui ont obtenu, au terme de leur période d'engagement, un certificat de bonne conduite (troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014); aux officiers de complément engagés pour deux ans et aux officiers engagés pour un ou quatre ans qui ont obtenu, au terme de 1<sup>er</sup> période d'engagement, un certificat de bonne conduite (neuvième alinéa de l'art. 678).

2. Les postes réservés qui demeurent vacants sont pourvus suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

#### Art. 3

##### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et d'un permis de conduire du type B au moins.

2. La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle, d'un diplôme de maturité ou d'une licence suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.



3. L'ammissione al concorso è altresì subordinata all'accettazione dell'impiego delle armi da fuoco per l'espletamento delle mansioni proprie dell'agente forestale.

4. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) avere un'età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni trentadue, con esclusione di ogni elevazione, alla data del 14 luglio 2011;
- c) avere una statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,61 per le donne;
- d) avere l'idoneità psico-fisica ed attitudinale. Tale requisito è accertato secondo le modalità previste dagli articoli 8 e 17 del presente bando. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le patologie previste nell'allegato A;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva;
- f) non essere stati ammessi al servizio civile in qualità di obiettori di coscienza o, in alternativa, aver presentato dichiarazione di rinuncia allo status di obiettore di coscienza ai sensi dell'art. 15, comma 7ter, della legge 8 luglio 1998, n. 230 (Nuove norme in materia di obiezione di coscienza);
- g) non essere stati espulsi dai corpi militari o dalle forze di polizia;
- h) non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
- i) non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misura di prevenzione;
- j) godere dei diritti politici e civili;
- k) conoscere la lingua francese;
- l) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni.

5. Tutti i requisiti, ad eccezione del requisito di cui al precedente comma 4, lett. d), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso e mantenuti, salvo il requisito relativo all'età, sino alla data di decorrenza della nomina ad allievo agente.

3. L'admission au concours est subordonnée à l'acceptation de l'utilisation d'armes à feu dans le cadre de l'exercice des fonctions d'agent forestier.

4. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Être âgé de dix-huit ans au moins et de trente-deux au plus au 14 juillet 2011, toute possibilité d'élévation du plafond d'âge étant exclue ;
- c) Avoir une taille d'1,65 m au moins, pour les hommes, et d'1,61 m au moins, pour les femmes ;
- d) Remplir les conditions psychologiques, physiques et d'aptitude requises, attestées suivant les modalités visées aux art. 8 et 17 du présent avis. Les maladies indiquées à l'annexe A entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire ;
- f) Ne pas avoir été admis au service civil en qualité d'objecteur de conscience ni avoir présenté de déclaration de renonciation au statut d'objecteur de conscience au sens du septième alinéa ter de l'art. 15 de la loi n° 230 du 8 juillet 1998 (Nouvelles dispositions en matière d'objection de conscience) ;
- g) Ne pas avoir été expulsé des corps militaires ni des forces de police ;
- h) N'avoir subi aucune condamnation à une peine de détention pour un délit intentionnel ;
- i) Ne faire ni avoir fait l'objet d'aucune mesure de prévention ;
- j) Jouir de ses droits civils et politiques ;
- k) Connaître le français ;
- l) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

5. Les conditions susmentionnées doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature, exception faite de la condition visée à la lettre d) du quatrième alinéa du présent article, et maintenues jusqu'à la date de prise d'effet de la nomination en qualité d'aspirant agent forestier, sauf pour ce qui est de l'âge.

Art. 4

*Titoli di studio conseguiti all'estero*

1. I candidati in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero, ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. 165/2001, devono:

- a) all'atto della presentazione dell'istanza di partecipazione al concorso produrre copia del modulo di richiesta dell'equivalenza del titolo di studio inoltrato al Dipartimento della funzione pubblica, disponibile sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp))
- b) all'atto dell'assunzione produrre il D.P.C.M. di equivalenza.

Art. 5

*Dichiarazioni da formulare nella domanda*

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 39, comma 1, della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita, codice fiscale, residenza;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituzione scolastica/l'Università ed il Comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico/l'anno accademico e la relativa valutazione;
- e) il possesso della patente automobilistica non inferiore alla categoria "B";
- f) di avere una statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,61 per le donne;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi di leva;
- h) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- i) di godere dei diritti civili e politici;
- j) di accettare l'impiego delle armi da fuoco;
- k) di non essere stati espulsi dai corpi militari o dalle forze di polizia;

Art. 4

*Titres d'études obtenus à l'étranger*

1. Au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001, les candidats qui ont obtenu leur titre d'études à l'étranger doivent:

- a) Au moment de la présentation de l'acte de candidature, produire une copie de la demande d'équivalence du titre en question déposée au Département de la fonction publique, le modèle étant disponible sur le site institutionnel de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp));
- b) Au moment du recrutement, produire le DPCM accordant l'équivalence du titre en cause.

Art. 5

*Acte de candidature*

1. Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur:

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance, code fiscal et lieu de résidence;
- b) Le concours auquel il entend participer;
- c) Qu'il est citoyen italien;
- d) Qu'il justifie du titre d'études requis pour l'admission au concours, en précisant l'institution scolaire/université et la commune où il a obtenu ledit titre, l'année scolaire/académique d'obtention et l'appréciation y afférente;
- e) Qu'il est titulaire d'un permis de conduire du type B au moins;
- f) Qu'il a une taille d'1,65 m au moins (pour les hommes) et d'1,61 m au moins (pour les femmes);
- g) Sa position vis-à-vis du service militaire;
- h) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- i) Qu'il jouit de ses droits civils et politiques;
- j) Qu'il accepte d'utiliser les armes à feu;
- k) Qu'il n'a jamais été expulsé d'un corps de l'armée ou de la police;

- l) di non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
- m) di non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misura di prevenzione;
- n) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- o) i titoli che danno luogo a punteggio, di cui al successivo art. 13, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio e attestati/certificati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando in luogo della presentazione dei documenti;
- p) i titoli che danno luogo a preferenza, di cui al successivo art.14 ;
- q) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame, di cui al successivo art. 11;
- r) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, di cui al successivo art. 9;
- s) l'eventuale diritto alla riserva dei posti ai sensi del precedente art. 2, comma 1.

2. Il candidato dovrà, altresì, indicare il domicilio presso il quale devono ad ogni effetto essere indirizzate le comunicazioni relative al concorso, se differente dalla residenza.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 6

##### *Domanda e termine di presentazione*

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente:

- a) deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi);

- l) Qu'il n'a pas subi de condamnation prévoyant une peine de détention pour des délits intentionnels ;
- m) Qu'il n'est pas soumis ni n'a été soumis à des mesures de prévention ;
- n) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public ;
- o) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 13 du présent avis). Pour ce qui est des services accomplis et des copies conformes à l'original des états de service, des titres d'études, des attestations de participation à des cours et des attestations de mérite, il doit utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis ;
- p) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 14 du présent avis) ;
- q) La langue (italien ou français) qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours visées à l'art. 11 du présent avis ;
- r) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 9 du présent avis ;
- s) Qu'il a droit à un poste réservé, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. Le candidat doit par ailleurs indiquer le domicile où toute communication relative au concours doit lui être envoyée, au cas où celui-ci ne serait pas sa résidence officielle.

3. La déclaration visée au premier alinéa du présent article dispense le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

#### Art. 6

##### *Délai de présentation des dossiers de candidature*

1. L'acte de candidature, signé par le candidat :

- a) Doit être rédigé suivant le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement ledit formulaire et doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle susdit est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site institutionnel de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) ;

b) deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - Loc. Grand Chemin, n° 20 - SAINT-CHRISTOPHE, entro il giorno 14 luglio 2011; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo:

- I. se presentata a mano deve pervenire entro le ore 14:00 del giorno di scadenza; la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale dell'Ufficio concorsi addetto al ricevimento;
- II. se inoltrata a mezzo raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante;
- III. se inoltrata per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

#### Art. 7

##### *Esclusioni dal concorso*

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 5, comma 1, lett. a), b), c), d), k), l), m), n);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

b) Doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin - au plus tard le 14 juillet 2011; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant:

- I. Au cas où il serait remis en mains propres, l'acte de candidature doit parvenir au plus tard à 14 h du jour d'expiration du délai de dépôt. La date de dépôt dudit acte de candidature est attestée par la date indiquée dans le reçu signé par le personnel du Bureau des concours chargé de la réception;
- II. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours;
- III. Pour les dossiers envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

#### Art. 7

##### *Exclusion du concours*

1. L'exclusion du concours est prononcée dans les cas suivants:

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), c), d), k), l), m) et n) du premier alinéa de l'art. 5 du présent avis;
- b) Dépôt du dossier de candidature après l'expiration du délai fixé;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 8

*Accertamenti sanitari preliminari all'ammissione  
alle prove concorsuali*

1. Ai candidati, non esclusi dal concorso ai sensi del precedente art. 7 del bando, la Direzione sviluppo organizzativo comunicherà, mediante lettera raccomandata o telegramma, il termine entro il quale gli stessi dovranno presentarsi presso gli ambulatori dei Medici di Sanità Pubblica per essere sottoposti a visita al fine del rilascio del «Certificato di idoneità psicofisica».

2. I candidati dovranno presentarsi presso gli ambulatori già in possesso dell'esito dei sottoriportati accertamenti, effettuati presso strutture pubbliche ed in data non anteriore a tre mesi:

Emocromocitometrico completo;  
AST - ALT;  
Glicemia;  
Creatinemia;  
GammaGT;  
Esame completo delle urine.

3. Il costo della certificazione è di circa 35 Euro escluso il costo degli accertamenti sanitari, anch'esso a carico degli interessati.

4. In fase di visita per il rilascio del «Certificato di idoneità psicofisica» gli interessati saranno sottoposti a:

- controllo statura non inferiore a m. 1,65 per gli uomini e 1,61 per le donne;
- senso cromatico e luminoso normale;
- visione notturna sufficiente;
- visione binoculare e stereoscopica normale;
- acuità visiva: 14/10 complessivi con non meno di 5/10 nell'occhio che vede meno, raggiungibili per ciascun occhio con una correzione massima di tre diottrie quale somma dei singoli vizi di rifrazione;
- funzione uditiva, senza protesi, con percezione di voce di conversazione con fonemi combinati a non meno di 6 metri di distanza, a non meno di 2 metri per l'orecchio peggiore;
- apparato dentario: tale da assicurare adeguata funzione masticatoria.

5. I candidati che non consegneranno il certificato di cui al precedente comma 1 all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, entro il termine che verrà loro comunicato tramite lettera raccomandata o telegramma, non saranno ammessi alle prove d'esame e saranno dichiarati decaduti dal concorso.

Art. 8

*Contrôles sanitaires préalables à l'admission  
aux épreuves du concours*

1. La Direction du développement organisationnel communique aux candidats qui n'ont pas été exclus du concours au sens de l'art. 7 du présent avis, par lettre recommandée ou par télégramme, le délai dans lequel ils doivent se présenter dans le cabinet d'un médecin de santé publique pour y subir la visite nécessaire aux fins de l'obtention du certificat d'aptitude psychologique et physique.

2. Les candidats doivent se présenter dans ledit cabinet munis des résultats des analyses indiquées ci-après, qui doivent avoir été effectuées dans une structure publique et dater de trois mois au plus :

Hémogramme complet  
AST - ALT  
Glycémie  
GammaGT  
Créatinémie  
Urines (examen complet)

3. Le coût du certificat susmentionné est de 35,00 euros environ, qui s'ajoutent au coût des analyses médicales, lui aussi à la charge des candidats.

4. Lors de la visite pour l'obtention du certificat d'aptitude psychologique et physique, les intéressés doivent prouver qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- taille d'1,65 m au moins pour les hommes et d'1,61 m au moins pour les femmes ;
- sens chromatique et sens lumineux normaux ;
- vision nocturne correcte ;
- vision binoculaire et stéréoscopique normale ;
- acuité visuelle de 14/10 pour les deux yeux, avec 5/10 au moins à l'œil le moins bon et une correction maximale de trois dioptries par œil pour l'ensemble des différents vices de réfraction ;
- fonction auditive normale, sans prothèse, perception de la voix parlée avec des phonèmes combinés à 6 mètres de distance au moins et à 2 mètres au moins pour l'oreille la plus basse ;
- système dentaire en mesure d'assurer la mastication.

5. Les candidats qui ne remettent pas le certificat visé au premier alinéa du présent article au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel dans le délai qui leur est communiqué par lettre recommandée ou par télégramme ne sont pas admis aux épreuves du concours et sont exclus de ce dernier.

6. Il giudizio di idoneità o non idoneità è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la non ammissione alle prove concorsuali di cui ai successivi articoli 9 o 11 e la decadenza dal concorso.

Art. 9  
*Accertamento linguistico*

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito istituzionale della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) coloro che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 (vedasi lett. S, punto 1 del modulo d'iscrizione);
- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione (vedasi lett. S, punto 2 del modulo d'iscrizione);
- c) i candidati che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la «categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore» nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando (14 luglio 2011), presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale (vedasi lett. S, punto 3 del modulo d'iscrizione);

6. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, la non-admission aux épreuves du concours visées aux art. 9 ou 11 du présent avis et l'exclusion du concours.

Art. 9  
*Épreuve préliminaire*

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site institutionnel de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 11 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes (voir la lettre S - point 1 du modèle d'acte de candidature);
- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente (voir la lettre S - point 2 du modèle d'acte de candidature);
- c) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale ou par un autre organisme du statut unique régional ou dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour des emplois relevant de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure au cours des quatre années qui précèdent la date d'expiration

d) i candidati che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la «categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore» presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale e che hanno frequentato, nel periodo di validità dell'accertamento stesso, il corso di aggiornamento linguistico previsto dall'art. 7, comma 7, del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i., ed in possesso della relativa certificazione (vedasi lett. S, punto 4 del modulo d'iscrizione);

e) il personale dell'Amministrazione regionale o di altro ente facente parte del comparto unico regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento per la «categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore» presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale (vedasi lett. S, punto 5 del modulo d'iscrizione).

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, successivamente alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, al fine di poter beneficiare dell'esonero, in caso contrario, il candidato dovrà risostenere la prova. Il candidato è tenuto a specificare l'ente del comparto unico regionale e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua, il giorno, mese ed anno in cui l'ha superata e la votazione riportata.

7. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva una validità di 4 anni per i concorsi e le selezioni banditi da qualsiasi ente facente parte del comparto unico regionale e per le procedure non concorsuali; lo stesso acquisisce validità permanente:

- a condizione che il candidato frequenti corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore (art. 7, comma 7 del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i.);

du dépôt des dossiers de candidature, à savoir le 14 juillet 2011 (voir la lettre S - point 3 du modèle d'acte de candidature);

d) Les candidats qui ont réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale ou par un autre organisme du statut unique régional ou dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour des emplois relevant de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure, ont fréquenté, pendant la période de validité de l'évaluation, un cours de recyclage linguistique au sens du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété et ont obtenu le certificat y afférent (voir la lettre S - point 4 du modèle d'acte de candidature);

e) Les personnels de l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional recrutés sous contrat à durée indéterminée qui ont réussi ladite épreuve au titre de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure dans le cadre de l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional (voir la lettre S - point 5 du modèle d'acte de candidature);

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de celle-ci; à défaut de communication, ils devront passer ladite épreuve. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection, de quel concours ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer l'organisme concerné (dont les personnels doivent relever du statut unique régional), le jour, le mois, l'année et l'évaluation y afférents.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections lancés par les organismes du statut unique régional, ainsi que pour les recrutements sans concours. L'évaluation est définitivement acquise dans les cas suivants:

- lorsque le candidat fréquente, tous les quatre ans, des cours de recyclage linguistique d'une durée d'au moins vingt heures, aux termes du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié et complété;

- qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso un ente del comparto unico regionale.

L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 10

*Modalità di svolgimento della procedura*

1. Il reclutamento del personale avviene mediante l'espletamento delle seguenti fasi:

- a) prove d'esame, di cui al successivo art. 11;
- b) corso di formazione professionale, di cui al successivo art. 18.

Art. 11

*Prove d'esame*

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta di cultura generale concernente temi inerenti il territorio e l'ambiente montano, con particolare riferimento alla realtà valdostana;
- b) una prova ginnico-sportiva, per valutare la capacità dei candidati di muoversi in un territorio montano.

N.B.: I candidati, il giorno dell'effettuazione della prova ginnico-sportiva, pena la decadenza dal concorso, devono presentarsi muniti di un certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica per il cui rilascio sia stato effettuato l'elettrocardiogramma sotto sforzo e la spirometria. Il certificato deve essere in corso di validità;

- c) una prova orale vertente sulle seguenti materie:
  - storia e geografia della Valle d'Aosta;
  - aritmetica: i numeri decimali, le quattro operazioni e loro proprietà, il sistema metrico decimale, le potenze, divisibilità, numeri primi, scomposizione in fattori primi, M.C.D. e m.c.m., le frazioni, operazioni con frazioni, frazioni decimali, sistemi di misura non decimali, estrazioni di radici quadrata e cubica, rapporti e proporzioni, proporzionalità diretta e inversa;

- lorsque le candidat est recruté sous contrat à durée indéterminée auprès d'un organisme du statut unique régional.

En tout état de cause, à la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 10

*Modalités de déroulement du concours*

1. Le concours prévoit les phases suivantes :

- a) Épreuves visées à l'art. 11 du présent avis;
- b) Cours de formation professionnelle visé à l'art. 18 du présent avis.

Art. 11

*Épreuves du concours*

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite de culture générale sur les thèmes du territoire et de l'environnement de montagne, avec une attention particulière pour la réalité valdôtaine;
- b) Une épreuve sportive destinée à évaluer la capacité des candidats à se déplacer en montagne.

N.B.: sous peine d'exclusion du concours, les candidats doivent se présenter à l'épreuve sportive munis d'un certificat en cours de validité qui leur a été délivré après un électrocardiogramme d'effort et une spirométrie et atteste leur aptitude à participer à des compétitions sportives.

- c) Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:
  - histoire et géographie de la Vallée d'Aoste;
  - arithmétique: les nombres décimaux, les quatre opérations et leurs propriétés, le système métrique décimal, les puissances, la divisibilité, les nombres premiers, la décomposition en facteurs premiers, le plus petit dénominateur commun et le plus petit commun multiple, les fractions, les opérations avec fractions, les fractions décimales, les systèmes de mesure non décimaux, l'extraction d'une racine carrée et cubique, les rapports et les proportions, la proportionnalité directe et inverse;



- geometria: gli enti geometrici fondamentali: la retta, la semiretta e il segmento, angoli e loro misure, rette perpendicolari e rette parallele, i triangoli, i quadrilateri, la circonferenza e il cerchio, poligoni inscritti e circoscritti ad una circonferenza, poligoni regolari, equivalenza delle superfici ed area dei poligoni, teorema di Pitagora e sue applicazioni, lunghezza della circonferenza e area del cerchio, il cubo, il parallelepipedo, il prisma, la piramide, il cilindro e il cono, calcolo della superficie laterale, superficie totale e volume, relazione tra il volume, il peso e il peso specifico di un solido;
- Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 e s.m.i.;
- territorio e ambiente della Valle d'Aosta.

2. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 12

##### *Informazioni inerenti alle prove d'esame*

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

3. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

4. Conseguono l'ammissione alla prova ginnico-sportiva i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno

- géométrie: les éléments géométriques fondamentaux, à savoir la droite, la demi-droite et le segment, les angles et leurs mesures, les droites perpendiculaires et parallèles, les triangles, les quadrilatères, la circonférence et le cercle, les polygones inscrits dans un cercle et circonscrits à un cercle, les polygones réguliers, l'équivalence des surfaces et l'aire des polygones, le théorème de Pythagore et les applications y afférentes, la longueur de la circonférence et la surface du cercle, le cube, le parallélépipède, le prisme, la pyramide, le cylindre et le cône, le calcul de l'aire latérale, de l'aire totale et du volume, ainsi que la relation entre le volume, le poids et le poids spécifique d'un solide;
- Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste;
- loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 modifiée et complétée;
- territoire et environnement de la Vallée d'Aoste.

2. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

#### Art. 12

##### *Informations relatives aux épreuves du concours*

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

3. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

4. Sont admis à l'épreuve sportive les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve sportive, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la

6/10 nella prova ginnico-sportiva. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

5. I candidati che non si presentano a sostenere le prove di concorso, nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, sono dichiarati esclusi dal concorso stesso, quale ne sia stata la causa dell'assenza, anche se non dipendente dalla volontà dei singoli concorrenti.

Art. 13

*Titoli che danno luogo a punteggio*

1. I titoli sono classificabili come di seguito riportato:

Titoli di studio: max punti 1,50

I titoli di studio sono valutati in base all'attinenza con il profilo di agente forestale, come da prospetto sotto riportato:

Titolo di studio	Attinente	Non attinente
Diploma di qualifica	0,50	0,25
Diploma di maturità	0,70	0,35
Laurea	0,10	0,05
Laurea specialistica/magistrale	0,20	0,10

Titoli di servizio: max punti 1,50

Servizio prestato in qualità di agente forestale, guardia parco, guardia pesca e guardia caccia, o profili equivalenti, presso Enti pubblici, per ogni anno di servizio punti 0,15

Titoli vari: max punti 6

Guida alpina punti 1,00

Guida naturalistica o qualifica equivalente punti 1,00

Maestro di sci punti 0,70

Attestato di corso di formazione per operatori boschivi punti 0,70

Attestato di frequenza ad un corso di operatore antincendi boschivo di almeno 8 ore punti 0,50

liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10.

5. Les candidats qui ne se présentent pas aux épreuves du concours au jour, à l'heure et au lieu établis sont exclus du concours, quelle que soit la raison de leur absence et même si elle ne dépend pas de leur volonté.

Art. 13

*Titres donnant droit à des points*

1. Les titres sont classés comme suit:

Titres d'études: 1,50 point au maximum.

Les titres d'études sont évalués en fonction du rapport qu'ils ont avec le profil d'agent forestier, comme il appert du tableau ci-après:

Titres d'études	Ayant un rapport	N'ayant aucun rapport
Diplôme de qualification	0,50	0,25
Diplôme de maturité	0,70	0,35
Licence	0,10	0,05
Licence spécialisée/magistrale	0,20	0,10

États de service: 1,50 point au maximum.

Service accompli en qualité d'agent forestier, de garde de parc, de garde-pêche ou de garde-chasse ou dans des profils équivalents auprès d'un organisme public: pour chaque année de service 0,15 point

Titres divers: 6 points au maximum

Diplôme de guide de haute montagne 1,00 point

Diplôme de guide de la nature ou qualification équivalente 1,00 point

Diplôme de moniteur de ski 0,70 point

Attestation délivrée à l'issue d'un cours de formation pour bûcherons 0,70 point

Attestation délivrée à l'issue d'un cours de formation pour opérateur préposé à la lutte contre l'incendie de forêt d'une durée de 8 heures au moins 0,50 point

Attività agonistica in una delle seguenti discipline: sci, corsa, marcia e ciclismo punti 0,30

Attestato di superamento di corso AINEVA (associazione interregionale neve e valanghe) punti 0,50

Altri attestati di formazione in materie attinenti al territorio, l'ambiente e la fauna, per ogni attestato, sino ad un massimo di 5 punti 0,20

Abilitazione tecnica all'esercizio dell'attività di soccorritore o di pattugliatore sulle piste da sci punti 0,30

Participation à des compétitions dans l'une des disciplines suivantes : ski, course, marche et cyclisme 0,30 point

Attestation obtenue à l'issue d'un cours AINEVA (Association interregionale neve e valanghe) 0,50 point

Autres attestations obtenues à l'issue de cours de formation dans des matières ayant un rapport avec le territoire, l'environnement et la faune (pour chaque attestation et jusqu'à 5 au maximum) 0,20 point

Certificat d'aptitude technique à l'exercice de l'activité de secouriste ou de patrouilleur des pistes de ski 0,30 point

#### *Avvertenze generali*

1. Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

2. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

3. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

4. Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

5. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo, compresi i rapporti di lavoro Co.co.co., Co.co.pro. ed occasionali.

6. Per i servizi lavorativi e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio e attestati di corsi effettuati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando, in luogo della presentazione dei documenti.

7. Per i periodi di attività lavorativa (sia a tempo determinato che a tempo indeterminato) presso Enti pubblici, occorre indicare, nell'atto di notorietà, l'ente, i periodi di servizio dal giorno/mese/anno al giorno/mese/anno indicando se a tempo pieno, se a part-time con le ore settimanali, nonché eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione, ovvero tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

#### *Informations generales*

1. Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

2. Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

3. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

4. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

5. Les services attestés par des factures et effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant ou encore sous contrat de travail Co.co.co, Co.co.pro ou occasionnel ne sont pas pris en compte.

6. Pour ce qui est des services accomplis et des copies conformes à l'original des états de service, des titres d'études et des attestations de participation à des cours, le candidat doit utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis.

7. Quant aux services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée auprès d'autres organismes publics, le candidat est tenu d'indiquer, dans ladite déclaration, le nom de l'employeur, les dates de début et de fin du service (jour, mois et année), le type de contrat – temps plein ou temps partiel (en cette dernière occurrence, il doit indiquer le nombre d'heures hebdomadaires) – et les éventuelles périodes de congé sans solde avec les motifs y afférents, ainsi que tout autre élément utile aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

8. Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione (vedasi modulo di iscrizione allegato al bando).

9. Non si procederà, inoltre, alla valutazione delle informazioni contenute nella dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà se la stessa è priva della sottoscrizione o della copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore qualora la firma non sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione stessa.

Art. 14

*Titoli che danno luogo a preferenza*

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed

8. Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation (voir le modèle d'acte de candidature annexé au présent avis).

9. Par ailleurs, il ne sera pas procédé à l'évaluation des informations indiquées dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété si cette dernière n'est pas signée ou n'est pas assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, au cas où la signature ne serait pas apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir l'acte de candidature.

Art. 14

*Titres de préférence*

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes:

- a) Les médaillés militaires;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé;
- e) Les orphelins de guerre;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé;
- h) Les blessés de guerre;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et

i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 15  
*Graduatoria del concorso*

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria per l'ammissione al corso di formazione è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta, nella prova ginnico-sportiva, nella prova orale e del punteggio relativo ai titoli ammessi a valutazione.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione esaminatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria è approvata dal Dirigente competente in materia di personale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata sul sito Istituzionale della Regione e nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 16  
*Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive*

1. Dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive ac-

sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé;

- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge;
- t) Les invalides et les mutilés civils;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 15  
*Liste d'aptitude*

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude valable pour l'admission au cours de formation s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite, de l'épreuve sportive et de l'épreuve orale ainsi que des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude, approuvée par le dirigeant compétent en matière de personnel, est publiée au tableau d'affichage, sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Art. 16  
*Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur*

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et

quisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati di trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici, una copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n° 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

#### Art. 17

##### *Accertamenti sanitari e attitudinali preliminari al corso di formazione professionale.*

1. I vincitori del concorso saranno sottoposti ai seguenti accertamenti sanitari, eseguiti presso l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta:

- esami ematochimici, markers epatite A-B-C, VDRL, HIV;
- esami alcol-tossicodipendenza;
- visita OCL con campimetria;
- visita ORL con audiometria in cabina silente;
- visita pneumologica, spirometria, saturimetria;
- Rx Torace;
- visita cardiologica ed ECG;
- visita psichiatrica e MMPI;
- eventuali ulteriori accertamenti specialistici ritenuti indispensabili dalla Commissione medica al fine del giudizio d'idoneità.
- morfologia generale: è giudicato idoneo all'assunzione nell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta che espleta funzioni di polizia, il soggetto che non presenti un eccesso o un difetto ponderale, tale che l'indice di massa corporea, valutato come indicato nella formula che segue, risulti superiore a 30 o inferiore a 20 per gli uomini, e superiore a 30 o inferiore a 18 per le donne.

obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre, éventuellement par voie informatique ou télématique, une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

#### Art. 17

##### *Contrôles médicaux et d'aptitude pour la participation au cours de formation*

1. Les lauréats du concours devront subir les contrôles médicaux indiqués ci-dessous auprès de l'Agence l'USL de la Vallée d'Aoste :

- examens hématologiques et chimiques, marqueurs des hépatites A, B et C, VDRL et VIH;
- tests de dépistage de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- examen ophtalmologique et périmétrie;
- visite ORL avec audiométrie en cabine insonorisée;
- examen pneumologique, spirométrie et saturométrie;
- radio du thorax;
- examen cardiologique et ECG;
- examen psychiatrique et MMPI;
- autres contrôles éventuels jugés indispensables par la commission médicale aux fins de l'avis d'aptitude;
- morphologie générale : pour être déclarés aptes au recrutement dans les effectifs du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, qui exerce des fonctions de police, les lauréats ne doivent présenter ni un excès ni un défaut pondéral entraînant un indice de la masse corporelle, calculé selon la formule ci-après, supérieur à 30 ou inférieur à 20 pour les hommes et supérieur à 30 ou inférieur à 18 pour les femmes.

Si applica la formula:  $I.C.M. = p/(h \times h)$ , dove sono:  
p = peso corporeo (espresso in chilogrammi)  
h = altezza (espressa in metri).

2. Sono causa di non idoneità per l'ammissione al corso di formazione professionale le malattie ed infermità di cui all'allegato A del presente bando.

3. I requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti:

- personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, della capacità di controllare le proprie istanze istintuali, di uno spiccato senso di responsabilità, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima;
- un livello evolutivo che consenta una valida integrazione della personalità con riferimento alla maturazione, alla esperienza di vita, ai tratti salienti del carattere ed al senso di responsabilità;
- un controllo emotivo contraddistinto dalla capacità di contenere i propri atti impulsivi e che implichi l'orientamento dell'umore, la coordinazione motoria e la sintonia delle reazioni;
- una capacità intellettuale che consenta di far fronte alle situazioni nuove con soluzioni appropriate, sintomatica di una intelligenza dinamico-pratica, di capacità di percezione e di esecuzione e delle qualità attentive;
- una adattabilità che scaturisce dal grado di socievolezza, dalla predisposizione al gruppo, ai compiti ed all'ambiente di lavoro.

4. Il giudizio di idoneità o non idoneità è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la non ammissione al corso di formazione professionale di cui al successivo art. 18 e la decadenza dal concorso.

5. L'ammissione al corso è subordinata, altresì, alla verifica dei requisiti necessari per l'attribuzione delle qualifiche di agenti di pubblica sicurezza e di ufficiali di polizia giudiziaria.

#### Art. 18

##### *Corso di formazione professionale*

1. I vincitori del concorso, ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato in qualità di agente forestale, devono frequentare un apposito corso di formazione professionale, di durata non inferiore a sei mesi, organizzato dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri enti. Il corso di formazione professionale prevede il superamento di un esame teorico-pratico di fine corso. La frequenza

Formule:  $IMC = P/(T \times T)$ ,  
P étant le poids corporel (exprimé en kilogrammes);  
T étant la taille, exprimée en mètres.

2. Les maladies et les handicaps visés à l'annexe A du présent avis entraînent la non-aptitude aux fins de la participation au cours de formation professionnelle.

3. Tout lauréat doit, par ailleurs, réunir les conditions d'aptitude suivantes:

- être assez mûr et d'humeur égale; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi;
- avoir un niveau évolutif lui permettant une intégration correcte de la personnalité, compte tenu de sa maturité, de son expérience de vie, des traits essentiels de son caractère et de son sens des responsabilités;
- avoir un contrôle des émotions caractérisé par la capacité de maîtriser ses impulsions et son humeur, par la coordination motrice et par la syntonie des réactions;
- avoir une capacité intellectuelle lui permettant de faire face aux situations nouvelles par des solutions appropriées et qui est symptomatique d'une intelligence dynamique et pratique, d'une capacité de perception et d'exécution et de qualités d'attention;
- avoir une adaptabilité découlant du degré de sociabilité et de l'aptitude au travail de groupe, aux tâches à remplir et à l'environnement de travail;

4. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, la non-admission au cours de formation professionnelle visé à l'art. 18 du présent avis et la radiation de la liste d'aptitude.

5. Par ailleurs, l'admission audit cours est subordonnée au respect des conditions requises pour la reconnaissance des qualités d'agent de la sécurité publique et d'officier de la police judiciaire.

#### Art. 18

##### *Cours de formation professionnelle*

1. Aux fins du recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité d'agent forestier, tout lauréat du concours est tenu de fréquenter un cours de formation professionnelle d'une durée de six mois au moins, organisé par l'Administration régionale, éventuellement en collaboration avec d'autres organismes, et de réussir l'examen théorique et pratique de fin de cours. L'assiduité est obligatoire et constatée

al corso è obbligatoria ed è accertata mediante rilevazione giornaliera delle presenze. Saranno ammessi all'esame solamente coloro che parteciperanno a più dell'80% della durata complessiva del corso.

2. Le modalità di svolgimento del corso sono stabilite con provvedimento del Comandante del Corpo forestale.

3. Il numero di candidati da avviare al corso è pari a quello dei posti messi a concorso e di quelli resisi disponibili successivamente, sino alla data di inizio del corso. Possono essere ammessi al corso, come riservatari, ulteriori candidati utilmente collocati nella graduatoria del concorso in numero non superiore al 25% dei posti disponibili.

4. I candidati ammessi al corso di formazione sono nominati allievi agenti forestali.

5. Gli allievi agenti forestali, se appartenenti al ruolo unico regionale, sono autorizzati dall'Amministrazione regionale a frequentare il corso e sono considerati in servizio a tutti gli effetti. Durante tale periodo, essi percepiscono il trattamento economico in godimento, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

6. Gli allievi agenti forestali, se dipendenti da altre amministrazioni o enti pubblici o da privati, percepiscono, per l'intero periodo di svolgimento del corso, un assegno di frequenza di natura non retributiva in misura pari al trattamento economico previsto per il profilo professionale di agente forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

7. Salvo quanto previsto ai commi 5 e 6, gli allievi agenti forestali, per il periodo di svolgimento del corso, sono assunti con contratto a tempo determinato presso l'Amministrazione regionale nel rispetto delle disposizioni di legge e di contratto vigenti. Durante tale periodo, ad essi è attribuito il trattamento economico previsto per il profilo professionale di agente forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

#### Art. 19

##### *Decadenza dalla graduatoria del concorso*

1. Decadono dalla graduatoria del concorso, gli allievi agenti forestali che:

- dichiarano di voler rinunciare al corso di formazione professionale;
- hanno accumulato assenze per un numero di giornate pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, anche non consecutive.

par l'enregistrement quotidien des présences. Sont admis à l'examen de fin de cours uniquement les élèves qui ont suivi le cours pendant un nombre de jours correspondant à plus de 80 p. 100 de la durée globale de celui-ci.

2. Les modalités de déroulement du cours sont établies par acte du commandant du Corps forestier.

3. Le nombre de candidats admis au cours de formation correspond au nombre de postes à pourvoir et de postes devenus vacants jusqu'à la date de début dudit cours. Peut être admis au cours, à titre de réserve, un nombre de candidats classés en rang utile sur la liste d'aptitude correspondant à 25 p. 100 au plus des postes à pourvoir.

4. Les candidats admis au cours de formation sont nommés aspirants agents forestiers.

5. Les aspirants agents forestiers qui relèvent du cadre unique régional sont autorisés par l'Administration régionale à suivre le cours de formation et sont considérés comme étant en service de plein droit. Pendant ledit cours, ils perçoivent leur traitement, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif de leurs fonctions.

6. Les aspirants agents forestiers qui dépendent d'autres administrations ou organismes publics ou de particuliers perçoivent, pendant toute la durée du cours de formation, une allocation n'ayant pas les caractéristiques d'une rémunération et dont le montant correspond au traitement prévu pour le profil professionnel d'agent forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions y afférentes.

7. Sans préjudice des dispositions des cinquième et sixième alinéas ci-dessus, les aspirants agents forestiers sont recrutés par l'Administration régionale sous contrat à durée déterminée pour la durée du cours de formation, conformément aux lois et aux conventions de travail en vigueur. Pendant cette durée, ils perçoivent le traitement prévu pour le profil professionnel d'agent forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions y afférentes.

#### Art. 19

##### *Radiation de la liste d'aptitude*

1. Sont radiés de la liste d'aptitude les aspirants agents forestiers :

- qui déclarent vouloir renoncer au cours de formation professionnelle ;
- qui ont été absents un nombre de jours, même non consécutifs, égal ou supérieur à 20 p. 100 de la durée globale du cours.



Art. 20

*Ammissione ad un primo successivo corso di formazione professionale*

1. Gli allievi agenti forestali, in caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 cento della durata complessiva del corso, sono ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che detto corso sia avviato nel triennio di validità della graduatoria del concorso.

Art. 21

*Graduatoria finale*

1. La graduatoria finale è formata sulla base della media espressa in decimi delle votazioni conseguite nelle prove d'esame di cui al precedente art. 11 e nell'esame di fine corso di cui al precedente art. 18. È formata separata ed analoga graduatoria per i candidati riservatari.

Art. 22

*Assunzione*

1. Gli idonei al corso di formazione professionale, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA), i seguenti documenti:

- a) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 72 della l.r. 23 luglio 2010, n. 22, salvo quanto previsto dal successivo art. 25, comma 5. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- b) n. 2 fototessera a colori;
- c) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 4, comma 1, lettera b) del bando;
- d) patente di guida automobilistica non inferiore alla categoria «B».

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati di trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici, una

Art. 20

*Admission au premier cours de formation professionnelle suivant*

1. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours de formation, les aspirants agents forestiers sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude du concours y afférent.

Art. 21

*Liste d'aptitude finale*

1. La liste d'aptitude finale est établie sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues aux épreuves visées à l'art. 11 et à l'examen de fin du cours visé à l'art. 18 du présent avis. Une liste d'aptitude séparée est établie suivant les mêmes critères pour les candidats de réserve.

Art. 22

*Recrutement*

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation professionnelle doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable de 30 jours supplémentaires dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 72 de la LR n° 22 du 23 juillet 2010, sans préjudice des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 25 du présent avis ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- b) Deux photos d'identité en couleurs ;
- c) Le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours ; si ledit titre a été obtenu à l'étranger, il y a lieu de faire référence aux dispositions de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis ;
- d) Permis de conduire du type B au moins.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

3. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre, éventuellement par voie informatique ou

copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui i medesimi siano già in possesso.

Art. 23  
*Decadenza*

1. Gli idonei al corso di formazione professionale che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 22 sono dichiarati decaduti dalla graduatoria finale.

L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che abbia conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 24  
*Assegnazione della sede di servizio*

1. Le assegnazioni degli agenti forestali sono disposte presso le stazioni forestali con provvedimento del Comandante del Corpo forestale per un periodo minimo di sei anni. La scelta della sede avviene sulla base dell'ordine della graduatoria del concorso.

Art. 25  
*Periodo di prova*

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Durante il periodo di prova ciascuna delle parti può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia già titolare di un posto presso un Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

télématique, une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

Art. 23  
*Déchéance du droit au recrutement*

1. Tout lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 22 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement.

L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude, à condition qu'il soit jugé apte.

Art. 24  
*Affectation*

1. Les agents forestiers nouvellement recrutés sont affectés aux différents postes forestiers par acte du commandant du Corps forestier pour une période de six ans au moins. Le poste est choisi sur la base du rang dans la liste d'aptitude du concours.

Art. 25  
*Période d'essai*

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Le contrat, qui peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité, est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsque la résiliation est décidée par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans un autre organisme du statut unique régional, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans un organisme n'appartenant pas au statut unique régional si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 26  
*Norme applicabili*

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 23 luglio 2010, n. 22 e 8 luglio 2002, n. 12 e ai regolamenti regionali 11 dicembre 1996, n. 6 e 17 maggio 2010, n. 2 e alle norme previste dai C.C.R.L. vigenti.

Art. 27  
*Informativa sulla privacy*

1. Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
  - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della Commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del

Art. 26  
*Dispositions applicables*

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 22 du 23 juillet 2010 et n° 12 du 8 juillet 2002, aux règlements régionaux n° 6 du 11 décembre 1996 et n° 2 du 17 mai 2010, ainsi qu'aux dispositions des conventions collectives régionales de travail en vigueur.

Art. 27  
*Informations en matière de protection des données à caractère personnel*

1. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit:

- a) Le titulaire du traitement des données est l'Administration régionale, en la personne du directeur du développement organisationnel;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail);
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès à celles-ci par des sujets non autorisés;
- d) La communication des données requises est facultative; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après:
  - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail;
  - les membres du jury;
  - les acteurs publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003);
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude;
- g) L'intéressé peut exercer les droits visés à l'art. 7 du

decreto legislativo 196/2003.

décret législatif n° 196/2003.

Art. 28  
*Informazioni varie*

Art. 28  
*Renseignements supplémentaires*

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire alla rotonda per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 14:00 (tel. 0165 - 274052 - 274053 - 274054); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire au giratoire pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9h à 14h (tél. 0165 274052 -274053-274054 ; [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Saint-Christophe, 30 maggio 2011.

Fait à Saint-Christophe, le 30 mai 2011.

Il Dirigente  
Lucia RAVAGLI CERONI

Le dirigeant,  
Lucia RAVAGLI CERONI

#### Allegato A)

#### Accertamenti sanitari preliminari all'ammissione al corso di formazione per l'accesso al profilo di agente forestale.

Cause di non idoneità:

- a) la tbc polmonare ed extrapolmonare, la sifilide, ogni altra grave malattia infettiva ad andamento cronico anche in fase acclinica, sierologica, di devianza immunologica o di trasmissibilità;
- b) l'alcoolismo, le tossicomanie, le intossicazioni croniche di origine esogena;
- c) le infermità e gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili; malattie cutanee croniche; cicatrici infossate ed aderenti, alteranti l'estetica o la funzione; tramiti fistolosi, che, per sede ed estensione, producano disturbi funzionali; tumori cutanei; i tatuaggi sono motivo di non idoneità quando per la loro sede o natura, siano deturpanti o per il loro contenuto siano indice di personalità abnorme;
- d) le infermità ed imperfezioni degli organi del capo: malattie croniche ed imperfezioni del globo oculare, delle palpebre, dell'apparato lacrimale, disturbi della motilità dei muscoli oculari estrinseci; stenosi e poliposi nasali; malformazioni e malattie della bocca, gravi mal occlusioni dentarie con alterazione della funzione masticatoria e/o dell'armonia del volto; disfonie e balbuzie; otite media purulenta cronica anche se non complicata e monolaterale, perforazione timpanica; sordità unilaterale; ipoacusie monolaterali permanenti con una soglia audiometrica media sulle frequenze 500 - 1000 - 2000 - 4000 Hz superiore a 30 decibel; ipoacusie bilaterali permanenti con una soglia audiometrica media sulle frequenze 500 - 1000 - 2000 - 4000 Hz superiore a 30 decibel dall'orecchio che sente di meno, oppure superiore a 45 decibel come somma dei due lati (perdita percentuale totale binauricolare superiore al 20%); deficit uditivi da trauma acustico con audiogramma con soglia uditiva a 4000 Hz, superiore a 50 decibel (trauma acustico lieve secondo Klochoff); tonsilliti croniche;
- e) le infermità dei bronchi e dei polmoni: bronchiti croniche; asma bronchiale; cisti o tumori polmonari; segni radiologici di malattie tubercolari dell'apparato pleuropolmonare in atto o pregresse, qualora gli esiti siano di sostanziale rilevanza; gravi allergopatie anche in fase acclinica o di devianza ematochimica; esiti di pleuriti;
- f) le infermità ed imperfezioni dell'apparato cardiocircolatorio; malattie dell'endocardio, del miocardio, del pericardio; i gravi disturbi funzionali cardiaci; i disturbi del ritmo; aritmie ipocinetiche (BAV 2° grado Mobitz 2, BAV 3°); aritmie ipercinetiche (tachicardia sopraventricolare, tachiaritmie sopraventricolari, battiti ectopici ventricolari di natura non funzionale), pre-eccitazioni ventricolari, presenza di segnapassi artificiale; i disturbi di conduzione intraventricolare (blocco di branca sinistro, blocco di branca destro + blocco fascicolare, sindrome del QT lungo), anche senza altro riscontro di cardiopatia organica; i rumori ed i soffi cardiaci compatibili con cardiopatia congenita e/o acquisita; l'i-

pertensione arteriosa (valori superiori a 150 mmHg per la sistolica e superiori a 90 mmHg per la diastolica), anche se di tipo essenziale e/o senza interessamento di organi o apparati, che risulti confermata dopo test di tolleranza allo sforzo; le arteriopatie; gli aneurismi; le varici e flebopatie e loro esiti comportanti disturbi trofici; emorroidi croniche voluminose e molteplici;

- g) le infermità ed imperfezioni dell'addome: anomalie della posizione dei visceri; malattie degli organi addominali, che determinino apprezzabile ripercussione sullo stato generale; ernie; il laparocoele;
- h) le infermità ed imperfezioni dell'apparato osteoarticolare e muscolare: tutte le alterazioni dello scheletro consecutive a fatti congeniti; rachitismo, malattie o traumi, deturpanti od ostacolanti la funzionalità organica o alteranti l'euritmia corporea; malattie ossee o cartilaginee in atto; malattie delle aponeurosi, dei muscoli e dei tendini, tali da ostacolare, o limitare anche in modo parziale, la funzione articolare;
- i) le imperfezioni e infermità dell'apparato neuropsichico: malattie del sistema nervoso centrale, periferico o autonomo e loro esiti di rilevanza funzionale; epilessia; infermità psichiche invalidanti: psicosi e psico-nevrosi anche progressive; personalità psicopatiche ed abnormi;

### Regione autonoma Valle d'Aosta.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla direzione enti locali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla Direzione enti locali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea magistrale:

LMG – 01 Giurisprudenza  
LM – 77 Scienze economico-aziendali  
LM – 52 Relazioni internazionali  
LM – 81 Scienze per la cooperazione allo sviluppo  
LM – 56 Scienze dell'economia  
LM – 87 Servizio sociale e politiche sociali  
LM – 62 Scienze della politica  
LM – 88 Sociologia e ricerca sociale  
LM – 63 Scienze delle pubbliche amministrazioni  
LM – 90 Studi europei

2. I candidati in possesso della laurea specialistica devono far riferimento a quanto previsto dalla tabella di equiparazione allegata al Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazioni tra diplomi di laurea di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

### Région autonome Vallée d'Aoste.

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des collectivités locales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LE DIRECTEUR  
DU DEVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction des collectivités locales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires de l'une des licences magistrales indiquées ci-après :

LMG – 01 Droit  
LM – 77 Sciences de l'économie et des entreprises  
LM – 52 Relations internationales  
LM – 81 Sciences de la coopération au développement  
LM – 56 Sciences de l'économie  
LM – 87 Service social et politiques sociales  
LM – 62 Sciences politiques  
LM – 88 Sociologie et recherche sociale  
LM – 63 Sciences des administrations publiques  
LM – 90 Études européennes.

2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence au tableau des équivalences annexé au décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

3. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Tale procedura non è necessaria qualora tutte le lauree magistrali equiparabili al titolo posseduto sono richieste ai fini dell'ammissione al concorso.

#### *Accertamento linguistico preliminare*

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n° 4660 del 3 dicembre 2001 e n° 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta, vertente su:
  - diritto amministrativo;
  - diritto costituzionale, con particolare riferimento al Titolo V della Parte II della Costituzione;
  - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con particolare riferimento alle competenze prefettizie del Presidente della Regione.
- b) una seconda prova scritta, vertente su:
  - legislazione degli enti locali, con particolare riferimento alla legislazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - normativa in materia di stato civile e di anagrafe comunale;
  - normativa in materia elettorale, ivi compresa quella della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- c) una prova orale vertente su una o più materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Cette procédure n'est pas nécessaire si toutes les licences magistrales équivalentes au titre que le candidat possède sont requises aux fins de l'admission au concours.

#### *Épreuve préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :
  - droit administratif;
  - droit constitutionnel, et notamment le Titre V de la Partie II de la Constitution;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste, avec une attention particulière pour les fonctions préfectorales du Président de la Région.
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :
  - législation sur les collectivités locales, et notamment législation régionale en la matière;
  - dispositions en matière d'état civil et de registres communaux de la population;
  - législation sur les élections, y compris la législation régionale en la matière.
- c) Une épreuve orale portant sur l'une ou plusieurs des matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- diritto costituzionale;
- diritto civile, con particolare riguardo al Libro I;
- diritto penale, limitatamente ai reati dei pubblici ufficiali contro la pubblica amministrazione;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (l.r. 23 luglio 2010, n° 22 e successive modificazioni).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

#### *Sede e data delle prove*

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e direttamente comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### *Presentazione delle domande*

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 14 giugno 2011 a giovedì 14 luglio 2011.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE).

- droit constitutionnel;
- droit civil, avec une attention particulière pour le Livre I du code civil;
- droit pénal, limitativement aux délits des officiers publics contre l'administration publique;
- normes sur l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (LR n° 22 du 23 juillet 2010 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

#### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 14 juin au jeudi 14 juillet 2011.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement ledit formulaire.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h.

STOPHE – dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165 274052, 0165 - 274053, 0165 - 274054).

Saint-Christophe, 30 maggio 2011.

Il Dirigente  
Lucia RAVAGLI CERONI

**Comunità Montana Walser.**

**Estratto bando di concorso pubblico per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un ausiliario nel profilo di addetto alle pulizie - categoria A.**

La Comunità montana Walser-alta Valle del Lys indice un concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un ausiliario nel profilo di addetto alle pulizie - categoria A.

*Titolo di studio richiesto:*

possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

*Esame preliminare:*

i concorrenti dovranno sostenere e superare un esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese secondo le modalità di cui al documento pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta – 2° supplemento ordinario al n. 23 del 28 maggio 2002. I cittadini non italiani, appartenenti all'Unione europea, dovranno inoltre sostenere una prova orale in lingua italiana.

*Scadenza presentazione domande:* 13 luglio 2011.

La sede e la data delle prove saranno comunicate direttamente ai candidati.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria della Comunità montana tel. 0125 344075 oppure visitare il sito della Comunità montana all'indirizzo [www.cm-walser.vda.it](http://www.cm-walser.vda.it). Responsabile del procedimento PRAZ Alessandra.

Il Segretario  
Elvina CONSOL

**Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.**

**Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 bibliotecario, (Categoria D - Posizione D), da assegnare alla biblioteca di Ateneo, bandito con Decreto Rettorale n. 132 del 7 ottobre 2010, appro-**

h (tel. : 0165 274052, 0165 - 274053, 0165 - 274054).

Fait à Saint-Christophe, le 30 mai 2011.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

**Communaute de Montagne Walser-Haute Vallée du Lys.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un agent chargé du nettoyage (catégorie A).**

La Communauté de montagne Walser-Haute vallée du Lys lance un concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un agent chargé du nettoyage (catégorie A).

*Titre d'études requis :*

les candidats doivent justifier du certificat de scolarité obligatoire.

*Épreuve préliminaire :*

les candidats doivent passer un examen préliminaire de français suivant les modalités visées au II<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les ressortissants des pays de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, par ailleurs, subir une épreuve orale d'italien.

*Délai de présentation des actes de candidature:* le 13 juillet 2011.

Le lieu et la date des épreuves du concours seront communiqués directement aux candidats.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours intégral ou du modèle d'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne (tél. 0125 344075) ou consulter le site Internet [www.cm-walser.vda.it](http://www.cm-walser.vda.it). La responsable de la procédure est Mme Alessandra PRAZ.

Le secrétaire,  
Elvina CONSOL

**Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 64 du 1<sup>er</sup> juin 2011, relatif au concours externe, sur épreuves, organisé par arrêté du Recteur n° 132 du 7 octobre 2010, pour le recrutement, sous contrat à durée indé-**



**vata con Decreto del Rettore n. 64 del 1° giugno 2011.**

1	FREZET Chiara	17,60
2	TRAPANI Tuliipe	16,70
3	MILLET Maura	14,20
4	JACCOD Luca	14,10

Il Rettore  
Pietro PASSERIN d'ENTREVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Comune di AOSTA.**

**Procedura aperta per l'affidamento dei servizi di igiene urbana e di raccolta e trasporto dei ru ed assimilati – CUP C62I11000040004 – CIG 249898212F.**

1. Oggetto della gara: affidamento dei servizi di igiene urbana e di raccolta e trasporto dei ru ed assimilati per una durata di 6 (sei) anni a decorrere dalla data di affidamento dei servizi; vedasi Capitolato.

2. Procedura di aggiudicazione: procedura aperta; aggiudicazione in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

3. Ente appaltante: Comune di AOSTA - Area T2 - Servizio igiene urbana.

4. Modalità di svolgimento del servizio: come da Capitolato di gara.

5. Valore massimo contrattuale (Iva esclusa): il valore del contratto è di € 27.412.200,00.

6. Termine ultimo per la presentazione delle offerte – La domanda e la documentazione amministrativa devono pervenire entro le ore 12.00 di martedì 19 luglio 2011, tassativamente con le modalità indicate nel Disciplinare di gara. Il presente avviso è stato trasmesso informaticamente alla Commissione europea il 24 maggio 2011.

7. Modalità di presentazione offerte e documentazione: tassativamente con le modalità indicate nel Disciplinare di gara.

8. Soggetti ammessi: come da articolo 5 del Disciplinare di gara.

9. Informazioni: presso l'Ente appaltante all'indirizzo e-mail [gare@comune.aosta.it](mailto:gare@comune.aosta.it) e alla pagina: <http://www.comune.aosta.it/it/citta-/attualita-/appalti/servizi/>.

**minée, à plein temps, d'un bibliothécaire (catégorie D, position D) à affecter à la Bibliothèque de l'Université.**

1	FREZET Chiara	17,60
2	TRAPANI Tuliipe	16,70
3	MILLET Maura	14,20
4	JACCOD Luca	14,10

Le Recteur,  
Pietro PASSERIN d'ENTREVES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Commune d'AOSTE.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de voirie urbaine et du service de collecte et de transport des déchets ménagers et assimilés – CUP C62I11000040004 – CIG 249898212F.**

1. Objet du marché: service de voirie urbaine et service de collecte et de transport des déchets ménagers et assimilés - 6 (six) années à compter de la date d'attribution du marché (voir le règlement de participation).

2. Mode de passation du marché: procédure ouverte; adjudication selon le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

3. Pouvoir adjudicateur: Commune d'AOSTE - Aire T2 - Service de la voirie urbaine.

4. Modalités de fonctionnement des services: voir le règlement de participation.

5. Valeur contractuelle (IVA exclue): la valeur contractuelle est de 27 412 200,00 €.

6. Délai de dépôt des offres: l'offre et la documentation administrative nécessaire doivent parvenir au plus tard mardi 19 juillet 2011, 12 h 00, suivant les modalités obligatoires visées au règlement de participation. Le texte intégral du présent avis a été transmis par voie informatique à la Commission européenne le 24 mai 2011.

7. Modalités de présentation des offres et de la documentation: impérativement selon les modalités indiquées dans le règlement de participation.

8. Candidats admis: voir l'art. 5 du règlement de participation.

9. Renseignements supplémentaires: à l'adresse électronique du pouvoir adjudicateur ([gare@comune.aosta.it](mailto:gare@comune.aosta.it)) et à la page <http://www.comune.aosta.it/it/citta-/attualita-/appalti/servizi/>.

---

10. Responsabile del procedimento: Ing. Marco FRAMARIN.

Il Dirigente  
Marco FRAMARIN

A Pagamento.

---

---

10. Responsable de la procédure : Marco FRAMARIN.

Le dirigeant,  
Marco FRAMARIN

Payant.

---

---